

# 福鼎山村的 醫療關懷

## The Warm Medical Care in Fuding Across the Straits

自花蓮慈濟醫院啟業至今，醫療志業發展已邁入第二十八年，醫病間的溫馨故事時有見聞，感恩有眾人的付出，讓醫療人文得以扎根。

猶記當年花蓮慈院啟用後，深感招募護理人員不易，加上東部少女被賣往西部的新聞頻傳，深思之後，希望就地培養人才，提供貧困少女升學就業的機會，因此決定成立「慈濟護專」，並設立原住民專班。建校過程雖然辛苦，所幸成果令人欣慰。常聽聞慈濟培育的護師在各醫院服務，即使遇到醫病關係較緊繃的時候，他們多能善解包容，真誠盡力為病人付出，如同「白衣大士」一般，聞聲救苦。

欣見這樣的人文精神，也飄洋過海落實在福建。就如福鼎醫院自十多年前與慈濟結緣開始，兩任院長都親身參與慈善義診，帶動醫護同仁與慈濟志工至偏鄉居家關懷，傳承「感恩尊重愛」的人文，啟發人人用愛付出。

例如福鼎山村有位年輕的林先生，身為一家之主，卻遭逢意外而癱瘓；醫師、護師除了在他住院期間盡心療護，出院後也主動與志工定期前往居家關懷。儘管大家平日工作繁忙，還有自己的家庭需照顧，仍不辭路遙，奔波往返，協助患者長期復健，教導家屬如何照護。這分誠懇為病人服務的心，即是醫療人文。

常說世間最美的笑容，是病人的笑容；人生雖有疾苦，有眾人用心用愛陪伴，看到病人笑了，真能打開人們的心，感覺很溫馨。苦難人生，需要有愛投入，拔苦予樂；而慈濟人協力讓醫療人文從教育志業奠基，深耕於醫療志業，日漸茂盛，不只為病人除病苦，更用心用愛關懷，讓病人綻放最美的笑容。☺

釋證嚴

# 志為護理

TZU CHI NURSING JOURNAL

## Contents 目錄

上人開示

### 1 福鼎山村的醫療關懷

The Warm Medical Care in Fuding Across the Straits  
/ Dharma Master Cheng Yen

社論

### 6 原鄉健康天使的搖籃 文／羅文瑞

As the Cradle to Nurture Aboriginal Health Guardians  
/ Wen-Jui Lo

編者的話

### 8 越來越像原住民 文／賴惠玲

Be Like the Aborigines More and More  
/ Hui-Ling Lai

白袍 vs. 白衣

### 10 充滿愛的好護理師

文／朱家祥  
Good Nurses Shine with Love / Dr. Chia-Hsiang Chu

新聞解讀

### 14 實現部落擲銅板的夢想

——探討部落健康照護的困境與使命 文／羅淑芬  
To Help the Tribes' Dream Come True  
- to Explore the Dilemma and Action to Take Care of the Tribes' Health / Shu-Fen Lo

人物誌

### 30 父母的驕傲

察芳瑜 花蓮慈濟醫院第一內科加護病房護理師

文／莊瑞菱  
Honor Her Indigenous Parents  
- Fang-Yu Cha, Medical Intensive Care Unit Registered Nurse,  
Hualien Tzu Chi General Hospital / Jui-Ling Chuang

### 26 友愛原民好夥伴 文／李依蓉

The Aboriginal Nurses Are Good Fellow Workers  
/ Yi-Rong Lee

### 28 夥伴樂豐年 文／尤麗瑜

Celebrate Harvest Festivals with the Aboriginal Nurses  
/ Li-Yu Yu

# P.16

■封面故事

## 培育原鄉天使

### To Cultivate the Indigenous Health Guardians

談原住民護理教育與職場參與 文／張美娟

A Research on the Aborigines  
Nursing Education and Clinical Practice  
/ Mei-Chuan Chang



## 護理之光

- 34 花東護理教育榮耀**  
—慈濟技術學院田培英講師獲師鐸獎  
文／葉秀品、廖婉如  
**Best Teacher Award by Ministry of Education**  
- **Congratulations on Pei-Yin Tien, Lecturer of Nursing Dept.,**  
**Tzu Chi College of Technology** / Hsiu-Pin Yeh, Wan-Ru Liao

## 心靈轉彎處

- 36 原民考照樂** 編輯／張美娟  
**To Assist the Aboriginal Nursing Students to Get the Licenses**  
/ Edited by Mei-Chuan Chang
- 37 破繭而出的甘美——護理師輔導班** 文／田培英  
**The Tutoring Class for the Indigenous Nursing Students at**  
**Tzu Chi College of Technology** / Pei-Yin Tien
- 40 拚上合格護理師** 文／林樹婷  
**To Fight for the National Qualification Test** / Shu-Ting Lin
- 42 全方位輔導圈——原民生輔導及文化教育**  
文／李春蓓  
**Full-Dimensional Assisting Circle – The Guidance and Multi-**  
**Cultural Education for the Aboriginal Students** / Chun-Pei Lee

## 愛在護病間

- 44 護族人康健** 文／盧秀英  
**Take Care of the Tribes** / Hsiu-Ying Lu
- 白衣日誌**
- 46 培育部落的榮耀** 文／高夏子  
**Devote in the Education of the Young Generation from the**  
**Tribes** / Hsia-Tzu Kao
- 50 珍惜身邊的長輩** 口述／孫美琪  
**To Cherish the Elderly by Your Side** / Mei-Chi Hsun
- 52 護生體驗 深耕部落** 文／陳慧芳  
**The Voluntary Services of Student Nurses in the Tribes in**  
**Taitung** / Hui-Fang Chen

## 志工伴我行

- 54 愛的迴旋曲** 文／張德岑  
**Dream-Fulfilling Escorts** / Si-Cen Zhang
- 迴響**
- 56 每天護理，每日學習** 文／張秀娟  
**Learning Everyday, Nursing Everyday** / Julia Cheung

## 學術論文

- 62 社區新移民婦女自覺健康狀況與健康資訊需求調查** 文／王琪珍、王靜枝、楊雅萍  
**A Study on Self-Perceived Health Status and Health Information Need of Female Immigrants in Local Communities**  
/ Chi-Jane Wang, Jing-Jy Wang, Ya-Ping Yang
- 73 運用跨團隊合作提升病人外科手術預防性抗生素及時投藥之專案**  
文／陳淑華、吳秀玲、施勝乾、黃珊、王慧卿  
**The Improvement of Perioperative Prophylactic Antibiotics Administration: An Implementation of Cross-Disciplinary Teamwork Project**  
/ Shu-Hwa Chen, Hsiu-Line Wu, Sheng-Chien Shih, Shan Huang, Hui-Chin Wang
- 84 照護一位接受放射線治療導致皮膚及黏膜損傷個案之護理經驗** 文／徐小惠、吳佳芬  
**A Nursing Experience of a Patient with Radiation-Induced Skin and Mucosal Reactions from Ongoing Radiation Therapy**  
/ Hsiao-Hui Hsu, Chia-Fen Wu
- 94 照顧一位青少年肝臟移植術後病人的護理經驗**  
文／江懿真、紀孟鳳  
**A Nursing Experience of an Adolescent After Liver Transplantation**  
/ Yi-Chen Chiang, Menc-Fenc Chi
- 105 一位腦中風患者及其主要照顧者之照護經驗**  
文／邱善筠、徐少慧  
**A Nursing Experience of a Stroke Patient and the Primary Caregiver** / Shan-Yun Chiu, Shao-Hui Shu
- 115 一位罹患斑色魚鱗癬之早產兒的照護經驗**  
文／陳姿蓉、范惠珍、劉春卿  
**The Experience of Caring a Premature Baby Who Has Congenital Harlequin Ichthyosis**  
/ Tzu-Jung Chen, Hui-Chen Fan, Chuen-Ching Liu



# 慈濟護理團隊

## 慈濟大學

Tzu Chi University  
970 花蓮市中央路三段 701 號  
TEL:03-8565301  
701, Chung Yang Rd., Sec.3 Hualien, Taiwan 970

## 慈濟技術學院

Tzu Chi College of Technology  
970 花蓮市建國路二段 880 號  
TEL: 03-8572158  
880, Sec.2, Chien-kuo Rd. Hualien, Taiwan 970

## 花蓮慈濟醫學中心

Buddhist Tzu Chi General Hospital  
970 花蓮市中央路三段 707 號  
TEL:03-8561825  
707 Chung Yang Rd., Sec. 3, Hualien, Taiwan 970

## 玉里慈濟醫院

Buddhist Tzu Chi General Hospital, Yuli Branch  
981 花蓮縣玉里鎮民權街 1 之 1 號  
TEL:03-8882718  
1-1, Minchiuan St., Yuli Town, Hualien County, Taiwan 981

## 關山慈濟醫院

Buddhist Tzu Chi General Hospital, Kuanshan Branch  
956 臺東縣關山鎮和平路 125 之 5 號  
TEL: 08-9814880  
125-5, HoPing Rd., Kuanshan Town, Taitung County, Taiwan 956

## 大林慈濟醫院

Buddhist Tzu Chi General Hospital, Dalin Branch  
622 嘉義縣大林鎮民生路 2 號  
TEL:05-2648000  
2 Min Shen Rd., Dalin Town, Chia-yi County, Taiwan 622

## 臺北慈濟醫院

Buddhist Tzu Chi General Hospital, Taipei Branch  
231 新北市新店區建國路 289 號  
TEL:02-66289779  
289 Chen-Kua Rd., Xindian District, New Taipei City, Taiwan 231

## 臺中慈濟醫院

Buddhist Tzu Chi General Hospital, Taichung Branch  
427 臺中市潭子區豐興路一段 88 號  
TEL:04-36060666  
88, Sec. 1, Fongsing Rd., Tantz District, Taichung City, Taiwan 427

## 大林慈濟醫院斗六門診部

Buddhist Tzu Chi General Hospital, Douliou Clinic  
640 雲林縣斗六市雲林路二段 248 號  
TEL:05-5372000  
248, Sec. 2, Yunlin Rd., Douliou City, Yunlin County, Taiwan 640

## 蘇州慈濟健康促進中心

Tzu Chi Health Promotion Center, Suzhou  
中國江蘇省蘇州市姑蘇區景德路 367 號  
TEL:0512-80990980  
No. 367, Jingde Rd., Gusu Dist., Suzhou City, Jiangsu Province, China



榮譽發行人 釋證嚴  
榮譽顧問 王端正、林碧玉、陳紹明  
社長 林俊龍  
編輯委員 王本榮、羅文瑞、張芙美、楊仁宏  
簡守信、高瑞和、趙有誠、賴寧生  
張玉麟、潘永謙、莊淑婷  
英文顧問 王璋、Joan E. Hasse、Jess Willis、  
Ida Martinson

總編輯 賴惠玲、何日生(科普人文)  
副總編輯 章淑娟、黃雪莉、吳秋鳳、彭台珠、  
彭少貞、劉宜芳、曾慶方(科普人文)  
論文集編 王淑貞、張美娟、吳美玲、蘇雅慧  
撰述委員 王長禱、王琬詳、古菊梅、沈芳吉  
余翠翠、李家琦、李欣慈、李彥範  
林玉娟、林美伶、林雅萍、吳淑貞  
柯貞如、范姜玉珍、梁拒、徐美華  
陸秀芳、陳佳蓉、陳秀萍、陳美伶  
曹英、莊瑞菱、張美娟、張莉琴  
黃俊朝、葉秀真、楊曉菁、楊慧貞  
楊心彤、廖慧燕、滕安娜、劉怡婷  
劉佩琳、蔡碧雀、蔡娟秀、謝美玲  
羅淑芬(以上按姓氏筆劃排列)

論文集編 王璋、王桂芸、石明煌、李選  
李明憲、李從業、李燕鳴、周桂如  
林佳靜、林麗嬋、邱慧洵、邱艷芬  
金繼春、胡勝川、范德鑫、徐曼瑩  
高紀惠、許木柱、張媚、章淑娟  
陳品玲、陳嘉祥、陳彰惠、彭少貞  
黃瓊玉、楊克平、葉金川、趙可式  
蔡娟秀、蕭正光、蕭淑貞、賴惠玲  
賴裕和、謝碧晴、藍忠孚、蘇慧芳  
鄒慧韜

Ellen Fineout-Overholt  
Ida Martinson Jean Watson  
Joan E. Hasse、Sing-kai Lo  
(按中文姓氏筆劃與英文名字字母排列)

主編 黃秋惠  
編輯 吳宛霖、沈健民、吳宜芳  
美術編輯 李玉如、謝自富  
行政 吳宜芳  
封面人物 林晏竹 慈濟技術學院護理系四年級  
宋景歡 花蓮慈院二七西病房護理師

封面攝影 謝自富

中華郵政北台字第 7784 號  
2002 年 1 月創刊  
2013 年 10 月出版 第 12 卷第 5 期  
發行所 財團法人佛教慈濟綜合醫院 慈濟護理雜誌社  
地址 970 花蓮市中央路三段 707 號  
電話 886(3)8561825 轉 2120  
傳真 886(3)8562021  
電子信箱 nursing@tzuchi.com.tw  
網址 http://www.tzuchi.com.tw/  
製版印刷 禹利電子分色有限公司  
本雜誌內文章版權屬本刊所有，非經允許請勿轉載或複製。  
本雜誌使用回收紙，並以環保大豆油墨印刷。

歡迎投稿，投稿簡則及投稿聲明書請至  
慈濟醫院網站下載。  
郵局劃撥帳號：06483022  
戶名：佛教慈濟醫療財團法人花蓮慈濟醫院  
訂閱一年合計 720 元，海外郵資另計。請於通訊欄註  
明「志為護理雜誌郵資」，劃撥單請至網站下載。

# TZU CHI NURSING JOURNAL

---

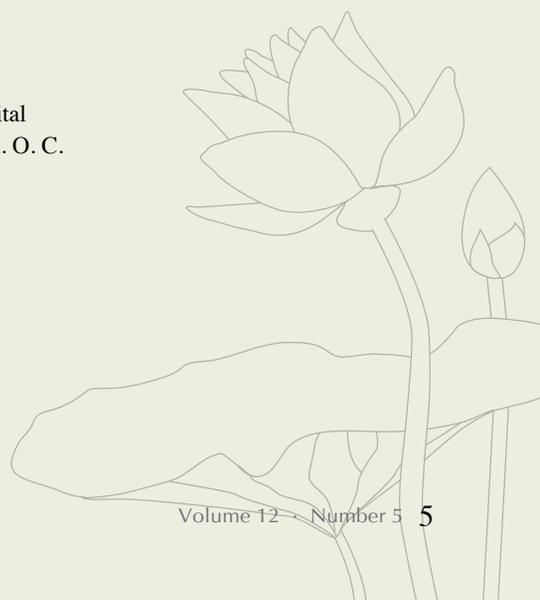
**Honorary Publisher** Dharma Master Cheng Yen  
**Honorary Consultants** Duan-Zheng Wang, Pi-Yu Lin, Shao-Ming Chen  
**President** Chin-Lon Lin  
**Editorial Board** Pen-Jung Wang, Wen-Jui Lo, Fwu-Mei Chang, Jen-Hung Yang  
Sou-Hsin Chien, Ruey-Ho Kao, You-Chen Chao, Ning-Sheng Lai, Yuh-Lin Chang  
Win-Him Poon, Shu-Ting Chuang  
**English Consultants** Bette Wei Wang, Joan E. Hasse, Ida Martinson, Jess Willis  
**Editors in Chief** Hui-Ling Lai, Rey-Sheng Ho(science & humanities)  
**Deputy Editors in Chief** Shu-Chuan Chang, Hsueh-Li Huang, Chiu-Feng Wu, Tai-Chu Peng,  
Shou-Jen Peng, Yi-Fang Liu, Ching-Fang Tseng(science & humanities)  
**Executive Editors** Shu-Chen Wang, Shu-Chen Wu, Mei-Ling Wu, Ya-Hui Su  
**Compilation Editors** Chang-Tao Wang, Wan-Hsiang Wang, Chu-Mei Ku, Fang-Chu Shen, Tsui-Tsui Yu,  
Chia-Chi Lee, Hsin-Tzu Lee, Yen-Fan Lee, Yu-Chuan Lin, Mei-Ling Lin, Ya-Ping Lin,  
Shu-Chen Wu, Chen-Ju Ko, Yun-Chen Fan Chiang, Jane Liang, Mei-Hwa Hsu,  
Shiou-Fang Lu, Chia-Jung Chen, Shiu-Ping Chen, Mei-Ling Chen, Ying Tsao,  
Jui-Ling Chuang, Mei-Chuan Chang, Li-Chyn Chang, Chun-Chao Huang, Hsiu-Chen Yeh,  
Hsiao-Ching Yang, Hui-Chen Yang, Hsin-Tong Yang, Nai-Huan Hsiung, Hui-yen Liao,  
An-Na Teng, Yi-Ting Liu, Pei-Lin Liu, Pi-Chueh Tsai, Chuan-Hsiu Tsai  
Mei-Lin Hsieh, Shu-Fen Lo (By the order of Chinese Last Name)

**Review Board** Bette Wei Wang, Kwua-Yun Wang, Ming-Hwang Shyr, Sheuan Lee, Ming-Shinn Lee,  
Tsorng-Yeh Lee, Yin-Ming Li, Yueh-Feng Lee, Kuei-Ru Chou, Chia-Chin Lin,  
Li-Chen Lin, Yann-Fan Chiu, Chi-Chun Chin, Sheng-Chuan Hu, Te-Hsin Fan,  
Man-Ying Hsu, Chi-Hui Kao, Mu-Tsu Hsu, Mei Chang, Shu-Chuan Chang,  
Ping-Ling Chen, Chir-Hsiang Chen, Chung-Hey Chen, Shoa-Jen Perng, Chiung-Yu Huang,  
Ke-Ping Yang, Jin-Chuan Ye, Co-Shi Chantal Chao, Chucn-Hsiu Tsai,  
Cheng-Kuang Shaw, Shu-Chen Shaw, Yeur-Hur Lai, Pi-Ching Hsieh, Chung-Fu Lan,  
Hui-Fang Su, Hwei-Yuen Tzou, Ellen Fineout-Overholt, Ida Martinson, Jean Watson,  
Jaon E. Hasse, Sing-Kai Lo (By the order of Chinese Last Name)

**Managing Editor** Chiu-Hui Huang  
**Editor** Wan-Lin Wu, Yi-Fang Wu, Chien-Min Shen  
**Art Director** Andy Hsieh  
**Art Designer** Yu-Ru Lee  
**Administration** Yi-Fang Wu  
**Photographers** Andy Hsieh, Yu-Ru Lee  
**Publication** Tzu Chi Nursing Journal, Buddhist Tzu Chi General Hospital  
**Address** No. 707, Sec. 3, Chung Yang Rd., Hualien 970, Taiwan, R. O. C.  
**Telephone** 886(3)8561825 ext.2120 Fax: 886(3)8562021  
**E-Mail:** nursing@tzuchi.com.tw  
**Website** www.tzuchi.com.tw  
**Printed by** Yu-Li Color Reproduction Co., Ltd.

Copyright©2013 Buddhist Tzu Chi General Hospital.  
All rights reserved. No reproduction without permission.

Articles are welcome to mail to nursing@tzuchi.com.tw  
Please visit <http://www.tzuchi.com.tw> for further information.  
Printed in Taiwan





# 原鄉 健康天使的搖籃

As the Cradle to Nurture Aboriginal Health Guardians

◆ 文 | 羅文瑞 慈濟技術學院校長

在今年六月號的《慈濟月刊》以慈濟技術學院的原住民專班為主題進行了深入的報導，封面人物連欣慈是本校今年畢業的護生。欣慈是花蓮縣卓溪鄉的布農族，國中時父親因長期酗酒而往生，為了完成父親遺願，也減輕家庭負擔，而就讀原住民專班。她求學期間一直對自己很嚴格要求，獎學金也全數交回家給媽媽，對護理也從毫無興趣到熱愛，6月時以優異成績畢業並進入花蓮慈濟醫院服務。欣慈的弟弟也跟著姊姊的腳步，在去年考上原住民專班。

提升原住民教育品質、照顧原住民就學就業問題，並培育東部護理及醫事人力，是慈濟技術學院創校的主要目的。每一年看到學生像連家這樣的例子，原民學子能不誤入歧途，找到人生的方向、發揮自己的良能，又能改善家境，是我們全校教職員努力付

出的最佳回饋。而這樣的努力慈濟技術學院從創校起至今不輟。

感恩證嚴上人鼓勵我們設立原住民專班，不僅免學雜費、住宿與餐費、書本制服費，更每月提供日常零用金，讓孩子們可以安心就讀。十七年來，慈濟慈善事業基金會投入兩億多元，共培育近五百位原住民畢業生進入護理職場服務。且自2011年，招生名額增加一倍，每一屆招收100名，提供更多原住民學生免費就讀本校的機會，使其能習得護理專業的一技之長，據以改善個人、家庭與部落社區的生活環境。本校也是教育部核定之東部地區原住民技職教育重點發展學校。

全校同仁多年來的努力已獲各界肯定，尤其是家長與學生，從今年的入學率即可感受到。因為包含五專、二技、四技及研究所，新生報到註冊率超過96%，讓人倍感欣慰。還有從金

門、馬祖、甚至馬來西亞的學生來就讀。

我們學校重視生活與品德教育，各科系也強化學生的專業能力，強調全面實習。近年來更是積極推動國際交流，以文化體驗、服務學習、交換學生等方式，補助家境清寒、成績優異的學生出國學習，所以，希望家長能多鼓勵孩子，把握能出國交流學習的機會，在學生時期就能放眼國際，既能開展自己人生的視野，也能夠強化對自我的信心，提升就業的競爭力。我們也邀請了許多企業及機構的產學合作，讓學生在畢業之後能很快找到工作，發揮一技之長。

以今年七月為例，本校有一百五十位學生前往美國、英國、澳洲、日本、馬來西亞、泰國等地進行文化體驗、服務學習及交換學生等交流活動。而九月舉辦兩週的國際服務學習與人文課程，有來自日本、韓國、馬來西亞、泰國與大陸等五國九校一百一十六位姊妹校師生前來，全程以英語交談，再佐以中文解說。我們會主動邀請姊妹校師生來臺灣交流，是希望讓無法出國的學生也有機會與外籍生互動，體驗不同的文化。

藉此也要特別感謝慈誠懿德會，有超過五百位來自各地的慈濟志工爸媽們，每個月到花蓮來關懷學生，還會去登門拜訪學生家長，在學生就讀期



慈濟技術學院多年來持續而深入地推展原住民教育，圖為學生參與原住民傳統皮雕研習營。(慈濟技術學院提供)

間關懷與陪伴不斷，也是讓學生和家長能安心放心的支持力量。

而本校對於原住民的重視，更是從來沒有短少。由於持續而深入的推展原住民教育，我們了解原住民文化的多元性，為使原住民學生能於護理專業技能養成之外，能認同自我的族群部落文化，並進而承擔原住民文化傳承及守護原鄉醫療之責任，教師們會在正式的課程之外，帶動學生參與相關活動，如投入中小學學生社團的發展、部落的衛教關懷、弱勢族群的訪視與環境保護等志工服務學習，以非正式課程深入原住民部落。

本校不只訓練護理技能，濃厚的人文薰陶更讓許多原住民學生的人生獲得啟蒙，找到生命的意義；也讓許多原住民學生有機會跳脫生活環境的枷鎖。

我們仍會持續培育專才的使命，期許全校學生尊師重道、孝順父母、友愛同學，內化自身的進退應對禮儀，啟發學生的良知良能，成為培育守護原鄉部落的健康天使的搖籃。☺

# 越來越像原住民

## Be Like the Aborigines More and More

◆ 文 | 賴惠玲

花蓮慈院急診部有一位大家暱稱為「大炳」的資深護理主管，長得濃眉大眼、五官深邃、皮膚黝黑，稱的上是俊美，除了說話口音之外，樣貌儼然就是典型的原住民。基於好奇曾向旁人確認他的背景，如此一問，使當時的護理部陳俐主任一掃平日的嚴肅表情，笑說：「在花蓮住久了，每個人都像原住民了。」

根據行政院原住民族委員會的最新統計顯示，全臺灣原住民族約有 52 萬人，占總人口數的 2 %；花蓮縣地廣人稀，人口只有 33 萬多人，多年來始終處於人口負成長的狀態，然而原住民人口數量倒是持穩，目前有九萬多人，占率超過花蓮縣全人口的 27 %。花蓮縣原住民的占率更是全臺之冠，主要是泰雅族、阿美族、和布農族。無論是以全臺灣或是以東臺灣為計算基礎，原住民都是一支重要且龐大的群族。

法定原住民族目前有 14 族，各族都有自己獨特的族語和文化。族群的認可是有既定的認可規範，儘管人類學者或族群內部有時存有不同聲音，但都不影響在醫院裡大家融洽的相處，彼此截長補短，榮辱與共。在原住民最多的東臺灣，對應下，花蓮慈院裡的原住民護理同仁也占相當的比例。原民護理人員不僅在第一線與團隊成員共同搶救生命，在慈濟各種重要場合或是海內外專業交流的送往迎來的接待，原民護理人總是一支最搶眼最亮麗的隊伍。

由慈濟技術學院張美娟老師主導的原住民職場參與的調查顯示有超過九成的護理同仁相當認同原住民同儕的存在，及其在第一線護理照護上帶來的正面影響。有教育就有希望，慈濟技術學院是教育部指定的原住民重點發展學校之一，於 1996 年開始招收原住民護理專班，提供國中畢業生可以免費就讀五專，是東臺灣的重要護理人力的培育搖籃之一，為各院孕育出很多優秀的護理人才。學校更設有原住民博物館，展示 14 族的傳統技藝

文物，並開設有部落文化體驗和母語教學以及原住民相關社團等等，在臺灣建立相當好的口碑。除了慈濟之外，由教育部補助辦理的原民專班還有座落在南臺灣的義守大學護理學系，招收高中高職畢業生為對象，接受四年的大學護理教育的養成訓練。

相對於技術學院，慈濟大學護理學系的原住民學生很少，但是，極少數的學生卻表現亮眼，除了課業能顧及，也能活躍於課外活動，擔任班級幹部，夜間還能於校外擔任家教，指導高中生的數學微積分等補貼家用。原住民學生的高度成就動機和傑出的表現，足以讓人推翻過去以來有關原住民的研究結果的部分負面報導。

基於地理位置和原住民的種種的客觀條件，慈濟技術學院還是原住民護理人的培育溫床，原住民護理專班的成立，讓東臺灣的少年少女可以有機會留在原鄉受教育，日後，也還能有機會繼續升學二技，學習一技之長，故也備受東部地區國中老師們的肯定。十多年來已培育出數百位原民護理人在各地醫院服務。

多年來許多教育研究文獻指出原住民學生學業成就問題，這樣的文獻直接衝擊了社會大眾對原住民學生的刻板印象，更會讓人忽略原住民學生成功地突破困境的學習經驗。花蓮慈院門診服務的護理同仁不乏原住民的背景，見原民護理人從護理佐理員開始，不斷地精進、進修，利用下班之餘再回到學校接受完整的護理養成教育訓練，進而取得護理師證照，成為正式的護理人員，這種力爭上游的學習精神，為原住民立下重要的學習標竿。

欣逢教師節，在慈濟技術學院擔任護理系講師的田培英，榮獲教育部頒發師鐸獎；田老師也是東臺灣唯一獲師鐸獎的大專院校教師。曾在花蓮慈濟醫院擔任護理師的田老師，對醫院體系相當熟悉。雖由產業界轉戰教育界，常見田老師的身影穿梭在醫院裡，親自帶領學生熟悉護理相關技術演練，也下鄉原住民部落，讓學生學習不同族群文化的護理。田老師培育出的優秀原住民學生不計其數。

上人常說及環境教育的重要性和影響力，在醫院裡有很多的原住民同事，許多人從漢族的視角，勾勒出慈濟原住民護理人的畫像：善良純樸、樂觀爽朗、樂於助人、直來直往不計較；「在花蓮住久了，大家都越來越像原住民」，無論是否是原住民，大家同本同源，秉持著相同的護理情操，且在慈濟教育志業和醫療志業的環境教育的薰陶下，展現出慈濟護理人的志節和氣質。☺

# 充滿愛的好護理師

## Good Nurses Shine with Love

文 | 朱家祥 花蓮慈濟醫院小兒部兒童社區醫學科主治醫師



在燦爛的陽光裡，走進東部的某家醫院，參與研討會並做報告。在中場休息時刻，一個很久未見面但熟悉的面孔，穿著護理長的制服迎向我而來，我很自然的叫出她的名字「小珍」，她興奮的喊著「老師」。在一番寒暄之後，得知她從慈濟護專（慈濟技術學院前身）畢業後，在花蓮慈院接受完整的護理專業訓練，幾年後帶著成熟的護理經驗和技能，也因著信仰，回到家鄉工作。她十分感念在學校以及在慈院的教導，讓她成長與茁壯，而有能力為鄉里付出。短暫的會談中，我深深地感受到小珍這個昔日的孩子現在成熟穩重了，充滿對護理的熱情和家鄉的愛，從同事與她的對話，也深知道她被敬重，這一切的顯現都讓我感觸良多。

小珍，是護專前幾屆的學生，是皮膚黝黑的原住民。她是在學校讓我印象深刻、畢業至今也讓我記憶猶新的學生，原因很簡單，因為她的學業成績糟透了，但她卻依然保持



圖為朱家祥醫師參加東區慈濟人醫會在花蓮縣豐濱鄉靜浦村舉辦的義診，左為玉里慈濟醫院護理師。攝影／潘秋華

原住民的樂觀笑容。教導基礎醫學時，因為她的國中小課程基礎不好，所以讀醫學困難重重，雖認真努力依然難達標準，在我任教的某一科成績不佳，且補考也沒通過，若是這科死當，她會面臨公費補助的問題，教務處有老師來求情，被我斷然拒絕，甚至我認為我是為病人把關，成績不佳就表示無法把護理學好，以後如何成為好護士？自以為是、自以為義的我就這樣不更改成績讓她以紅字登場。至於她的公費問題我沒有去探討，不過之後在學校見到她，她仍然用那天真無邪的笑容向我打招呼。畢業後知道她在花蓮

慈院工作且學習，但因著不同單位，所以她就從我眼前消失了。此次見面是相隔數年。

與小珍的相會，讓我的思緒滿受衝擊。小珍的同學在臉書上與我都有些許互動，所以她們同學的動態我略知一二，其中有幾位在學期間成績優良者，我們在臉書上還有交流，但是這些同學都已經離開護理的崗位，她們的工作性質五花八門，但就是不當護士。當然有種種的因素使她們離開了護理，但反問，誰能堅持在護理這條路上？這讓我思索我以前的價值觀和判斷是否正確？什麼樣的人能成為好護理師？是成績優秀的嗎？

我想小珍的出現已經為這問題道出答案。熱情活潑、樂觀正向、不畏艱難和挫折、以及充滿愛的人格特質，是成就好護理師的基礎。這讓我想起聖經在哥林多前書第一章裡的一段話「神卻揀選了世上愚拙的，叫有智慧的羞愧；又揀選了世上軟弱的，叫那強壯的羞愧。」

慈濟技術學院創立的的目的之一，就是幫助原住民的孩子能擁有護理的專長，不僅能養活自己，還能



圖為慈濟技術學院  
護生首次在潘昭貴  
老師（左）課程至  
醫院實習。

幫助別人。然而原住民孩子因為經濟文化的因素，在課業上屬弱勢，進入醫療領域的學習對他們來說是非常艱深且困難的，然而這樣的處境卻可以造就他們堅忍的意志、不怕苦的心念，面對挫折的勇氣，謙卑學習的態度，和樂觀進取的生活。而這些特質就是成就一位好護理師，且讓他們能持續走在護理道路上的條件。所以身為老師的我，不應以學業成績來論斷這人將來是否有成就，當以無比的愛心、耐心去輔導建造這些孩子，陪伴他們度過這苦境，讓他們未來有機會轉苦為樂，並且能成就神在他們身上的命定。看看現在的小珍，我相信她的學科在被我當掉的時候，有一位充滿智慧的老師，幫助了

她，進而成就了現在的小珍，也祝福了病患。

在我的周圍有很多原住民的護理師，她們經常是我的幫助，與她們工作在一起，歡樂是最佳的寫照。我常常覺得在醫療照護上，如果沒有護理師，醫師能有何作為？如果沒有護理師照顧病患每一個細節，病患是無法從疾病中脫困，醫師也會陷在病患裡。所以在醫療的過程中，醫護團隊的連結合作是克服疾病的關鍵。常有人在看待醫療人員的價值時，有主副之別，然而身為醫療工作者當屏除這樣主僕的觀念，尤其身為醫師的人，更應敬重與你同工的護理師，想想如

工作環境中有原住民護理師，氣氛歡樂是最佳寫照。朱家祥醫師強調有護理同仁才能成就團隊提供病人的最佳照護。左為鄭雅君護理長。



果醫院裡只有醫師，那將是如何？聖經哥林多前書第十二章有段敘述很貼切，「身子原不是一個肢體，乃是許多肢體。設若腳說：我不是手，所以不屬乎身子；他不能因此就不屬乎身子。設若耳說：我不是眼，所以不屬乎身子；他也不能因此就不屬乎身子。若全身是眼，從哪裡聽聲呢？若全身是耳，從哪裡聞味呢？但如今，神隨自己的意思把肢體俱各安排在身上了。若都是一個肢體，身子在哪裡呢？但如今肢體是多的，身子卻是一個。眼不能對手說：我用不著你；頭也不能對腳說：我用不著你。」「若一個肢體受苦，

所有的肢體就一同受苦；若一個肢體得榮耀，所有的肢體就一同快樂。」醫院是身子，院內各單位是肢體，各單位美好的聯合，醫院就可呈現完善的醫療。沒有任何一個單位在脫離醫院自立門戶後能獨立完成醫療工作，同樣的醫院失去任何一個單位後就無法成為醫院。當醫院中有一個單位受苦，整個醫院就一同承受其害，當某個單位得榮耀，整個醫院就與有榮焉。所以白衣與白袍當靠著彼此尊重、體諒、互愛、協力地緊密的聯合在一起，讓醫療事業的美好與祝福呈現在病患、家屬與所有工作人員中。☺

# 實現部落擲銅板的夢想

## 探討部落健康照護的困境與使命

To Help the Tribes' Dream Come True

- to Explore the Dilemma and Action  
to Take Care of the Tribes' Health

■ 文 | 羅淑芬 慈濟技術學院護理系副教授

因為偏鄉健康照護是筆者長期以來關注的領域，所以對一則一年多前的新聞仍是印象深刻，也感受其背後的無奈與困境。

那一篇令我深省的新聞於 2012 年 7 月 27 日在各大報紙刊登，報導指出「臺東縣延平鄉桃源村以布農族人為主，全鄉一千多戶……在村長號召下，包括紅葉、武陵、永康、巒山五個村，集資四萬多元，期望中大樂透廿一期彩十二億金，作為購地、興建照護復健中心、購買殘障車、修路的經費，期望銅板能夠圓一個守護部落健康的夢想。然而，上天讓這個夢想幻滅，開獎後，中了 400 元……」

新聞中的村長表明他看著村民辛苦工作，然後逐漸年老，身體不便、生病，但因地方交通不便又缺乏醫療，才會出此策。這則新聞事件的背後，我看到的問題是，必須解決當前偏鄉醫療照護的困境，其次則是以教師的角度思考，東部醫療照護的人才培育及課程如何因應東部嚴重高齡化與健康照護需求。

目前在臺灣地區約有 36.5 萬人為醫療保健不足之人口，大部分是原住民，散居在四十八個山地鄉及離島偏遠地區；而花東地區可說是全臺灣最缺乏醫療資源的所在地，但是人才、財力、物力難求，即使慈濟醫院在花東有三家，至今也是連年虧損，玉里、關山慈濟醫院更甚，醫護專業人才難覓是這三院一直存在的問題，護理人力更是嚴重吃緊。因此，增加醫療資源實不是我們現階段能力所及，不過，可以致力於「健康營造」，以預防醫學守護東部民眾健康。

世界衛生組織 (World Health Organization, WHO) 於 1986 年提出「健康城市計畫」，其主要重點為建立健康的公共政策、創造健康的支持環境、加強健康的社區活動、發展個人技能、重整健康服務系統。臺灣已進入高齡化社會，老化及慢性疾病成為危害健康的主要來源，花蓮縣衛生局長徐祥明指出，依據花蓮縣十大死因分析，以及衛生局推動的各項社區

健康調查結果發現，花蓮縣民主要的健康危險因子在於生活型態。民眾飲食及運動習慣良莠，決定健康品質及罹病風險；此外抽菸、嚼食檳榔、酗酒、以及肥胖等常見問題，更是影響社區民眾健康的主因。護理人員在社區健康營造主要角色與功能為照護提供者、健康資訊傳遞者及健康管理者，藉由護理專業的參與，激發社區民眾的健康潛能，協助其參與進而自我管理，增進居民健康，即能打造出社區部落整體的健康狀態。

筆者於 2012 年在校內開設「部落關懷與服務」慈濟人文課程，透過結構性的課程設計，結合地方耆老、區域醫療機構、社區行政資源，讓護理科系學生深入部落社區民眾的生活範疇，除了了解偏鄉地區民眾的健康習慣與醫療資源，亦能將所學的專業知識與技能與社區民眾健康做一緊密結合，建立一個賦能社區健康守護的夥伴關係，以促進偏鄉原住民社區民眾的健康。

也聽到同學們分享這堂課的收穫、心情、想法，甚至觀念的改變，尤其本身是原住民的同學。例如，看到同學到部落的家庭裡，細心的向老婆婆說明每一種藥物的使用方式，提醒她藥不可以亂吃，並且幫助老婆婆清掃環境、沐浴更衣，還順手把衣服全洗了。有個學生說，這是她做過最有意義的事。還有位阿美族學生因此決定，未來要運用所學造福族群與家鄉。

2013 年暑假慈濟技術學院護理系再號召東部地區護理科系學生，將深耕服務觸角，與關山慈濟醫院及海端鄉合作進行，

主要的目標為：提供護理系學生走入偏遠地區，培養健康服務實務經驗及責任感；讓護理系原住民學生返鄉服務，累積服務社區民眾的實務經驗，以培養學生愛鄉情懷，最終能養成承擔守護偏鄉照護的責任感；建立學校與原住民社區之關係，協助發展原住民社區健康意識，提升整體居民的健康。服務內容包括：成人衛教活動、國中國小健康宣導（CPR、拒絕菸酒檳榔）、與居家護理師一起參與偏鄉地區訪視活動、與醫院護理照護服務，如灌食、翻身、移位等項目。

學生們配合居民的工作作息進行家戶拜訪，執行健康生理數值的監測，讓社區民眾能了解個人身體狀況，並立即給予個別化的健康照護資訊；對於高風險的個案，則轉介關山慈濟醫院山地巡迴醫療服務網，喚起社區民眾自主參與健康營造的意識，將潛在疾病衝擊降至最低。

參與服務學習的學生指出，「回到關山，看見許多病患就醫求診都是高齡且無親人陪伴，讓我更堅定畢業後要返鄉貢獻所學，讓看診的病患能有更好的就醫品質。」而讓護生到偏鄉醫院服務學習，也算是為醫療院所儲備護理人才，讓他們看見地方的醫療需求及護理師的不可或缺。

結合護理學校、醫院、社區等團隊力量，到偏鄉社區部落進行疾病篩檢、衛生教育宣導、家庭訪視、健康諮詢、正確就醫與用藥及不良生活型態防制等方式，不用把健康交給銅板或彩券決定，即能一步步營造部落居民的健康。☺



# 培育原鄉天使

## 談原住民護理教育與職場參與

### To Cultivate the Indigenous Health Guardians

#### A Research on the Aboriginals Nursing Education and Clinical Practice

花東地區原住民病人比例偏高，  
護理同仁中原住民族群也不少，  
溝通無礙，讓多元文化照護品質提升。  
而樂觀熱情、充滿活力的原住民族群特質，  
導入護理執業環境中，更增強了職場正向能量！

座落花蓮的慈濟技術學院，  
設立護理科原民專班，  
提供全額公費還每月提供零用金，  
吸引全臺原住民學子加入健康照護行列。  
而臨床在職班的再進修，  
亦培育出一位位優秀的原住民護理師，  
在原民文化的高度自我認同下，  
自信地成為部落的健康守護者。

一想到原住民，先聯想到的大概是幾位有名的歌手、明星，唱歌好聽，輪廓深、體能佳……，可知，在醫療照護領域裡，原住民也是一股不可忽視的力量。

臺灣原住民占全臺灣人口的 2.2%，約 53 萬人，其中 52.9% 為山地原住民，雖屬於少數族群，然其居住地集中的山地鄉，卻占了臺灣土地的 44%，由於地廣人稀，資源貧瘠，交通不便，一直以來都屬於醫療資源缺乏的地區。花蓮縣的原住民占人口組成 27.1%，臺東

### 問卷基本資料統計

| 性別     | 人數    | %     |
|--------|-------|-------|
| 男      | 33    | 2.6   |
| 女      | 1,218 | 97.4  |
| 總計     | 1,251 | 100.0 |
| 年齡     | 人數    | %     |
| ≤20歲   | 25    | 2.0   |
| 21-25歲 | 313   | 25.0  |
| 26-30歲 | 312   | 24.9  |
| 31-35歲 | 281   | 22.5  |
| 36-40歲 | 177   | 14.1  |
| 41歲以上  | 143   | 11.4  |
| 總計     | 1,251 | 100.0 |
| 護理職級   | 人數    | %     |
| N      | 386   | 30.9  |
| N1     | 300   | 24.0  |
| N2     | 388   | 31.0  |
| N3     | 113   | 9.0   |
| N4     | 64    | 5.1   |
| 總計     | 1,251 | 100.0 |

■ 文／張美娟 慈濟技術學院護理系副教授

縣則占 35.1%，花東地區即涵蓋臺灣近三分之一的原住民人口。這也是當初花蓮、玉里、關山慈濟醫院在臺九線上前、中、後段，守護花東縱谷居民健康的目的。

位於花蓮市的慈濟技術學院，創校二十多年來一直是花東地區培育醫護人

| 職務別        | 人數    | %     |
|------------|-------|-------|
| 護理師、護士     | 999   | 79.9  |
| 副護理長       | 48    | 3.8   |
| 護理長以上      | 82    | 6.6   |
| 個管師(含功能小組) | 37    | 3.0   |
| 專科護理師      | 85    | 6.8   |
| 總計         | 1,251 | 100.0 |
| 工作科別屬性     | 人數    | %     |
| 內科         | 199   | 15.9  |
| 外科         | 187   | 14.9  |
| 精神科        | 45    | 3.6   |
| 小兒         | 55    | 4.4   |
| 婦產         | 45    | 3.6   |
| 急重症        | 266   | 21.3  |
| 功能小組       | 8     | 0.6   |
| 洗腎室        | 31    | 2.5   |
| 開刀房        | 86    | 6.9   |
| 門診         | 97    | 7.8   |
| 心蓮         | 21    | 1.7   |
| 行政         | 31    | 2.5   |
| 其他         | 180   | 14.4  |
| 總計         | 1,251 | 100.0 |
| 族群         | 人數    | %     |
| 原住民        | 107   | 8.6   |
| 非原住民       | 1,144 | 91.4  |
| 總計         | 1,251 | 100.0 |

才的搖籃，尤其自 1996 年設立了五年制護理科原住民專班，提供公費就學，吸引全臺灣及在地原住民學子加入健康照護行列；不管是原住民專班護理新尖兵的培育或者臨床在職班的再訓練，本校畢業生是花東地區醫療照護的主力，多年來不只在急性醫療扮演重要的角色，在社區健康照護的部分更擔任第一線原鄉健康照護的守護者。在本校設有原住民博物館讓來訪者了解臺灣各原民族群的特色，行政規畫上也有原住民學生事務組來協助學生，原住民早已是本校的著名特色。

因此，本期藉由問卷調查了解原住民護理夥伴在照護病人的特色，投入偏鄉的健康照護是否發揮功能等。

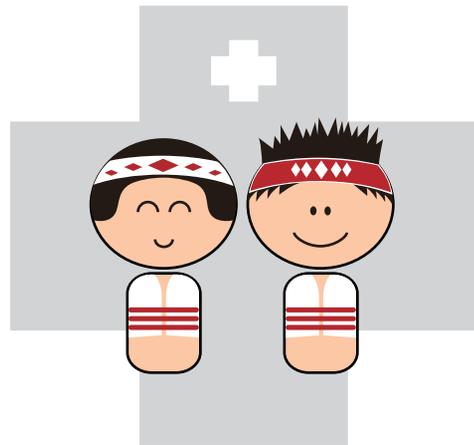
### 從事護理職原民多 照護原民病人機會高

本次調查共計 1,251 份有效問卷。性別以女性為主，占 97.4% (1,218 人)；年齡層集中在 21-35 歲，占 72.4% (906 人)；35 歲以上的護理人員則有 25.5% (320 人)，約四分之一。護理職級以 N2 為最多，占 31.0% (388 人)；其次為新進人員 N，占 30.9% (386 人)；N1 為 24% (300 人)，N2 及以下較資淺的護理人員占了 85.9%。工作科別以急重症單位最多，占 21.3% (266 人)；其次為內科病房 15.9% (199 人)。職務別則以護理師或護士最多，占 79.9% (999 人)。

此次為能分析認知差異，特將對象



### 我照顧到原住民病人的機會？



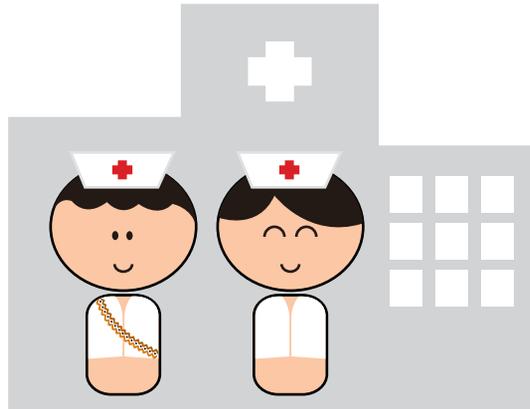
|               | 一般護理師<br>(N = 1,144) | 原民護理師<br>(N = 107) |
|---------------|----------------------|--------------------|
| 每天都有          | 19.8%                | 50.5%              |
| 每週            | 9.3%                 | 21.5%              |
| 每月偶有          | 30.6%                | 16.8%              |
| 超過一個月<br>以上才有 | 40.3%                | 11.2%              |

分為原住民與非原住民兩組。結果原住民護理人員共 107 人，占 8.6%，非原住民護理人員 1,144 人，占 91.7%。若以原住民占全臺人口 2.2% 來比較，六家慈濟醫院的原民護理師占全部的 8.6%，相對來說，原住民從事護理工作的比例頗高。

# Q2

在我(非原住民護理師)的臨床經驗中，原住民護理夥伴的特質？  
 (N = 1,144，可複選)

**60.3%** 幽默風趣  
**66.5%** 活潑開朗  
**42.1%** 好相處  
**23.6%** 帶動工作氣氛



樂於參與活動 **19.7%**  
 正向樂觀 **35.9%**  
 容易忘記煩惱 **19.9%**  
 不拘小節 **41.1%**



相對來說，花蓮、玉里、關山慈濟醫院的原住民護理人員比例較高，且不少畢業自慈濟技術學院。

第一道問題先了解慈濟六院照護原住民病人的頻率，一般護理人員每天皆有者有 19.8% (227 人)；每月偶有者 30.6% (350 人)；有 40.3% (461 人) 超過一個月才有照護原住民病人的機會。而原住民護理人員照護原住民病人的頻率，每天皆有者達 50.5% (54 人) 之多；每週有者 21.5% (23 人)；每月偶有者 16.8% (18 人)；只有 11.2% (12 人) 超過一個月才有照顧原住民病人的機會。以比例來講，一半以上原住民護理人員幾乎每天照護原住民病人。有可能原住民護理人員分布於原住民病人較多的花蓮醫院、玉里醫院以及關山醫院之故，可見原住民護理人員投入原鄉醫療照護服務的比例相對較高。

## 單位減壓劑 原民護原民

原住民在特質上總是被認為樂觀豁達，容易相處。此次問卷從 1,144 位一般護理人員的經驗中發現，有 66.5% 認為原住民護理夥伴活潑開朗；60.3% 認為幽默風趣；大約 40% 以上認為原住民夥伴不拘小節，好相處；另外也能帶動工作氣氛，很活躍。這些正向的特質讓平時嚴肅緊張的醫療照護環境中多了一些輕鬆與樂趣，常是單位中的減壓劑。

由於族群的不同，原住民病人對健康的概念有其文化上的差異。跨文化護理的學習需要深入了解文化意涵對病人健康的影響。問卷調查的資料可知，一般護理人員還是主要的照護人力，即使

是在偏鄉的花東地區亦是，此時原住民護理夥伴就是護理人員學習跨文化護理的最佳對象。本調查中發現一般護理人員的臨床經驗中贊同以及非常贊同與原住民夥伴一起工作能協助自己以原住民文化背景觀點提供病人照護需求者高達 91.1%。而所有參與調查的原住民護理人員贊同以及非常贊同自己在臨床工作上能協助護理夥伴以原住民文化背景觀點提供病人照護需求者更是高達 92.5%。由此觀之，原住民護理人員在文化適性的照護扮演的角色，不只自己肯定亦獲得全體護理夥伴的高度認同。

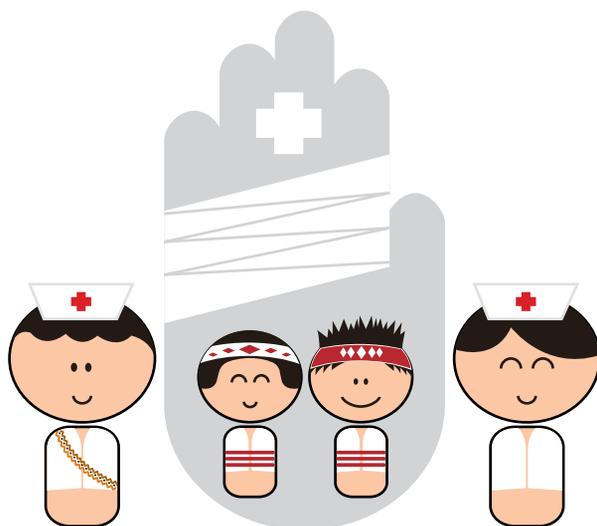
## 文化認同優勢 護病好溝通

原住民護理人員在照護原住民病人的優勢為何？一半以上的一般護理人員在

### Q3

在我的臨床經驗中，原住民護理夥伴／原住民身分，可協助我以原住民文化背景觀點提供病人照護需求？

|       | 一般護理師<br>(N = 1,144) | 原民護理師<br>(N = 107) |
|-------|----------------------|--------------------|
| 非常贊同  | 13.9%                | 34.6%              |
| 贊同    | 77.2%                | 57.9%              |
| 不贊同   | 7.7%                 | 7.5%               |
| 非常不贊同 | 1.2%                 | 0.0%               |



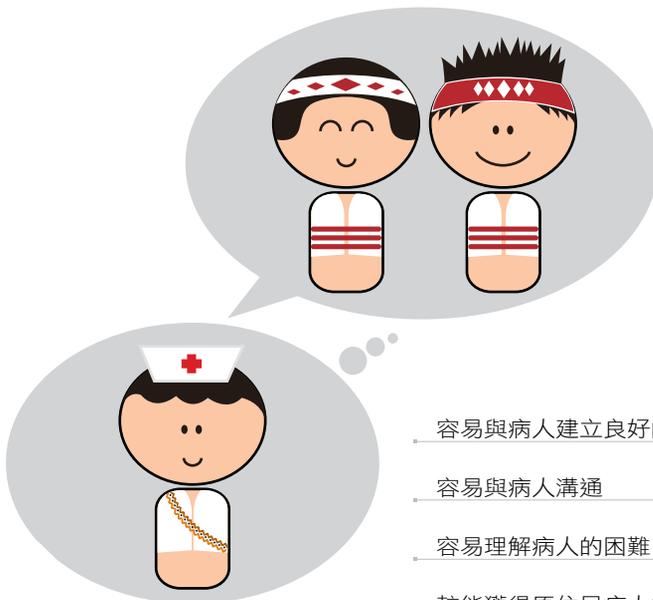
其工作經驗中認為原住民護理夥伴容易與病人建立良好的護病關係，也容易與病人溝通。43.2% 的一般護理人員認為原住民護理夥伴較能獲得原住民病人的信任；也有 24.5% 認為原住民夥伴容易理解原住民病人的困難。而在原住民護理人員認為自己在照護原住民病人的優勢，則高達 71.0% 認為自己容易與病人建立良好的護病關係；容易與病人溝通、容易理解病人的困難以及較能獲得原住民病人的信任亦超過 50% 以上。

## 原民護師引導 走入部落護弱勢

在醫院中不乏優秀的原住民護理夥伴用心投入族人的照護，並帶領著同仁更認識不同文化的病人。花蓮慈濟醫院小兒科病房的護理長鄭雅君，是本雜誌十二卷一期（2013 年 2 月）的人物誌單元主角，她是排灣族的姑娘，也是慈濟技術學院二技畢業，曾經擔任兒童癌症專科護理師的她，照顧兒癌的病童及家庭經驗豐富，陪伴過無數的病童及家屬度過艱困的治療時期，同時也致力於護理學弟妹的新火相傳。

### Q4

我的臨床經驗中，原住民護理工作夥伴在照護原住民病人的優勢包括？（複選）



|                | 一般護理師<br>(N = 1,144) | 原民護理師<br>(N = 107) |
|----------------|----------------------|--------------------|
| 容易與病人建立良好的護病關係 | 51.6%                | 71.0%              |
| 容易與病人溝通        | 51.1%                | 59.8%              |
| 容易理解病人的困難      | 24.5%                | 52.3%              |
| 較能獲得原住民病人的信任   | 43.2%                | 53.3%              |
| 沒有特別差異         | 26.3%                | 25.2%              |

因其為原住民的身分，照顧起原住民的病童及其家庭，更能建立起護病關係，獲得信任，也讓病人把她當家人看待，無所不談。有一次她腦中突然靈光一現，就打電話問候一位在病房治療過的白血病原住民少年，發現他正被嚴重的肺部感染侵蝕，已生命垂危，微弱的聲音讓雅君當下決定騎上摩托車，飛也似的徹夜接他來醫院就醫。少年最後不敵病魔摧殘，在生命的終點用盡全身的力量緊緊握住的是雅君姊姊的手，離開人世。

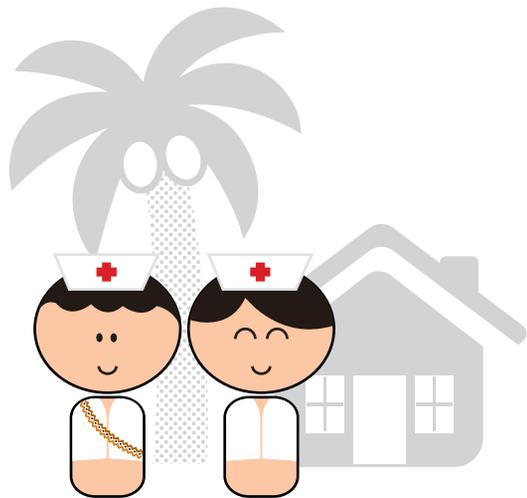
許多生病的原住民孩子，家庭都有不完滿的缺塊，其中之一是缺乏父母的照顧與呵護。雅君在少年的生命歷程中以原住民身分建立起一個零距離的護病關係，她的身體力行也在病房影響到單位同仁。當雅君發起利用假日去訪視從病房出院的弱勢家庭以及偏鄉幼兒園的關懷，同仁都熱烈響應。

而對於原住民族群與文化的了解，雅君在病房扮演中介、融入的角色。依蓉是小兒科病房的副護理長，幾年前照顧一位大腸癌正在做化療的原住民老先生，因腹瀉住院，原因是「生吃飛鼠的大便」。依蓉百思不得其解，為何有人會去吃飛鼠的大便？經過雅君的說明，原來山上的飛鼠吃嫩芽長大，大便中有豐富的纖維與營養，在老先生的部落中是很好的養分來源。

另一位不太會用國語溝通的 70 多歲阿嬤，因為肺結核住院，吃了抗結核菌的藥，尿液呈現紅色，阿嬤很緊張，告訴依蓉：「我又當女人了」、「我好像月

## Q5

我覺得原住民護理人員對偏鄉地區原住民的醫療照護很重要？



|       | 一般護理師<br>(N = 1,144) | 原民護理師<br>(N = 107) |
|-------|----------------------|--------------------|
| 非常贊同  | 24.2%                | 58.9%              |
| 贊同    | 70.0%                | 39.3%              |
| 不贊同   | 5.3%                 | 0.9%               |
| 非常不贊同 | 0.4%                 | 0.9%               |

經又來了」。依蓉想跟阿嬤解釋，但語言不通，還好雅君姊幫忙，讓阿嬤安心。

護理專業一直以來強調文化適性的護理照護，也就是從病人的觀點，從其生活的文化脈絡中覺察到其身、心、靈的健康需求。原、漢民族的差異造成許多跨文化護理的難為，原住民護理人員的投入對原鄉的健康照護而言，



無疑是照護品質提升的保證，同時也能帶領護理夥伴們更認識我們的原住民病人及家屬，提供更符合病人需求的護理照護。

### 守護族人健康 培育使命感

本調查中不管是一般的護理人員（94.2%，1078人）或是原住民護理人員（98.2%，105人）皆贊同或非常贊同「原住民護理人員對偏鄉地區原住民的醫療照護很重要」。

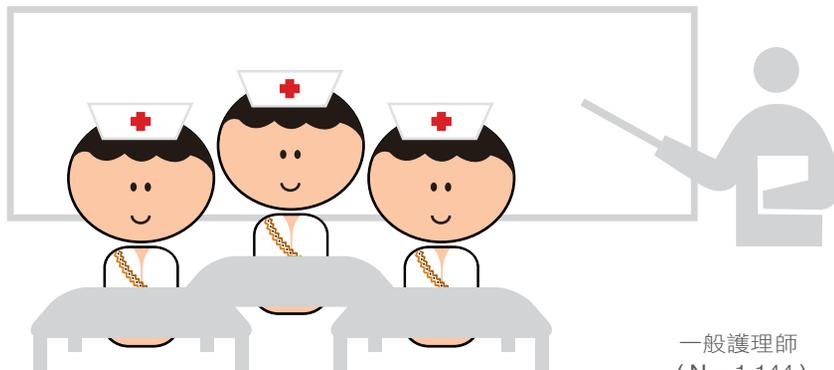
然而護理人員的養成需要專門的教育與訓練，需進入專科或大學制的護理系科就讀。在每年的入學競爭中，對屬於相對弱勢的原住民學子而

言總是備感挑戰。而在花東地區醫療人力不足，醫院護理人員流動率高，培養在地護理人力投入原鄉照護，一直以來即是慈濟技術學院的使命，自1996年原住民公費護理科專班，至今已經畢業13屆原住民學生。此次的調查一般護理人員知道慈濟技術學院有公費原住民專班者約有一半51.7%（591人）；48.3%（553人）不知道。而72.0%原住民護理人員知道原住民專班的設立，但仍有28.0%（30人）的原住民護理人員不知道。可見慈濟技術學院的原住民專班仍有加強宣導的空間。

慈濟技術學院在原住民護理專班

## Q6

我知道慈濟技術學院有原住民專班，免學費培育原住民護理人員？



|     | 一般護理師<br>(N = 1,144) | 原民護理師<br>(N = 107) |
|-----|----------------------|--------------------|
| 知道  | 51.7%                | 72.0%              |
| 不知道 | 48.3%                | 28.0%              |



圖為慈濟技術學院五專部三年級護理系生第一次到花蓮慈院上實習課，老師在旁觀察指導。

的公費，包括五年的學雜費、住宿、伙食、服裝、書籍費用，每月更提供三千至五千元零用錢，畢業後直接可至慈濟醫療志業擔任護理人員。對於經濟弱勢的偏鄉原住民學子而言，是一項安心就學與就業的選擇。

小樹是去年的原住民專班的畢業生，以其原本的家庭經濟是無法完成私立五專的學業，而本校的公費提供讓她順利完成學業，考上護理師，現在正就讀本校二技，準備畢業後投入臨床，發揮所學。

除此之外，進修部的在職專班也提供在職同仁在地進修的最佳管道。阿美族的景歡是今年進修部二年級的在職學生，為了念書，幾乎包辦大夜班，一邊念書一邊工作。上學期的

婦女健康課程，當探討到家暴的議題時，景歡感受那是隱藏在自己部落中的現象，也會出現在一些護理夥伴的家庭中，很多時候，身為子女的他們只能當個旁觀者，因為「不得干預」是族裡的風俗成規。課堂上，在淑芳老師的帶領下，景歡參與深入分析，並利用實習實地探討個案，讓她決定要為部落的婦女族人發聲，維護婦女健康。

慈濟技術學院這個原鄉健康守護天使的搖籃，不管是五專或是二技，對原鄉的健康照護人力以及品質提供實質的改善，已看到豐富的成果。也期待更多的原住民學生加入慈濟技術學院這個大家庭，攜手投入護理，一起為守護原民的健康努力。



# 友愛原民好夥伴

文 | 李依蓉

花蓮慈濟醫院小兒科病房副護理長

The Aboriginal  
Nurses Are  
Good Fellow  
Workers



一大早交完班開始巡視病房時，一位小朋友對著我說：「阿姨，那個大眼睛、皮膚黑黑、漂亮的公主阿姨下班了嗎？」聽著孩子的描述，看著他期待的表情，我馬上就想到他在找誰了。

## 印象改觀 原民護理很專業

常會聽到很多人對原住民的形容，通常是：愛喝酒、不喜歡工作、喜歡玩……等等，但那是還沒有跟原住民朋友共事之前。花蓮慈濟醫院兒科病房是我第一個工作的職場，也持續至今，雖然這裡是佛教醫院，但病房有四位學姊是原住民，而她們也改變了我過去所「以為」的原住民。

這些學姊很照顧我這個初入臨床還懵懵懂懂的學妹，帶著我去打針、發藥、向病人家屬做衛教、幫小病人做身體評估。她們就像姊姊一樣帶著我這個妹妹學習，跟她們共事讓我有安全感。在共事的過程中我發現，原住民同仁擁有的許多的特質，包含堅定、屹立不搖的個性、樂觀的態度、勇於挑戰的精神，在面對任何困難與挫折的處理態度及抗壓性是非常值得學習的。

現在的我已經是個學姊，也是單位的副護理長，並且承擔臨床教師的角色，所以我也有很多機會帶領新進同仁學習，我將過去在原住民學姊身上學習到的樂觀與包容，和現在一起打拼的學妹們共事。

## 堅強努力又上進

我工作的地方一直都有原住民同仁，我很珍惜這樣的好緣分，當然也讓我更認識原住民夥伴的好。記得，其中有位同仁跟我分享：「因為家裡經濟不好，所以從小就被訓練出自主獨立的個性。」難怪，生活中任何瑣碎的事情都難不倒她們。還有，因為不想接受被輕視的眼光，所以她們時常告訴自己要努力、要堅強、要忍耐，才會有所收穫；也因此她們願意花更多的時間以及努力來告訴大家，向大家證明「我可以！」。

在這邊要跟大家分享我的一位同仁宋景歡，是臺東太麻里的排灣族，「該來魯」是她的綽號，原住民母語的意思是「公主」。在臨床工作中與小朋友互動過程，總是常聽到她這樣介紹自己給她照顧的孩子認識，透過許多詼諧的方式與病房中的病童互動，無形當中帶給孩子快樂也緩解家屬的壓力。在病房常會見到許多隔代教養家庭，病童住院期間的主要照顧者多為阿公、阿嬤，有些家屬只會說臺語，常常可以見到我們「該來魯」同仁，很努力的學著說起會「漏風」的臺語，跟阿公、阿嬤做衛教。在病房也常遇到一些原住民阿公、阿嬤只會說原住民母語，難倒我們這些不會講原住民語的醫護人員，這時候「該來魯」馬上躍身一變成為最佳的翻譯官，搭起溝通的橋梁。

### 樂觀又耐壓 學習共成長

原住民同仁天生開朗樂觀的個性，總是為生病的孩子帶來歡樂與歡笑；常常也是單位團康活動的最佳主持人，總是能帶動無懈可擊的歡樂氣氛。她們總是喜歡跟大家分享歡樂、開心的事，讓同事間的工作氛圍變得歡樂。在工作過程，我也從她們的身上看到並且學習到的是，她們始終認真努力在自己的專業工作中，即使遇到挫折，也會抱持一種學習、永不放棄以及樂觀的態度來面對任何人、事、物。在她們身上我看到的是毅力、是堅持的心，以及天生開朗樂觀的天性，將歡樂帶給身邊的人。

我很驕傲很大聲的說，我的護理長雅君、以及許多的同事夥伴都是原住民朋友，面對事情總是能用開朗樂觀的態度去處理，對同事之間總是用真誠與包容的心互動，在護理專業上總是用最嚴謹的標準要求自己做到盡善盡美。我很開心能與原住民夥伴共事，彼此學習成長。



圖為李依蓉與學妹討論工作情形。攝影 / 楊舜斌



# 夥伴樂豐年

文 | 尤麗瑜

花蓮慈濟醫院第一內科加護病房護理師

Celebrate  
Harvest  
Festivals with  
the Aboriginal  
Nurses



## 樂天開朗的原民病友

心理學研究告訴我，刻板印象可能會影響一個人的認知、情緒或是行為。生活中最常見的就是對族群間印象的差異，對跟自己不同族群的印象可能會導致我們對他們的想法或是對待方式。因在撰寫研究論文的關係，我留意地觀察身邊的護理人員，發現大家談到原住民病患時，就聯想到他們愛喝酒、講不聽，往往跟腸胃道的疾病劃上等號。

但是，其實原住民病患的樂天知命，開朗的笑容，常常是我們護理人員臨床上工作的動力。

## 最佳翻譯 護病盡歡

工作環境中除了與原住民病患相處之外，我還有很多具有原住民血統的好同事，這些特別的同事又具備哪些特質呢？

原住民護理人員照顧病患，很少受到族群印象的影響。她們照顧病患用心細心，對待原住民或是漢人病患都是一樣地好，並不會因為病患跟她是同一個族別就特別偏心。

另外，有原住民同事最棒的一點就是擔任我們與病患間溝通的橋梁。臨床上常會遇見年紀較大的原住民阿公阿嬤，照顧這類病患時最大的問題就是無法溝通；阿公阿嬤不論是說原住民話或是日語，我們都雞同鴨講聽不懂，而我們說國語，也會讓阿公阿嬤更急更氣。



各族原住民穿上傳統服裝於活動表演。(慈濟技術學院提供)

每次遇到這樣的情境時，醫護及病患兩方都十分著急，試圖了解對方的語言，但往往只能臆測。沒有語言上的訊息傳遞，病患要怎麼告訴醫療者主要問題在哪？醫療者更是沒有辦法對病患進行病情解釋及治療前的說明。此時，一個會說原住民話的護理人員就如同救世主一般，當他們出現時，一切的情形就會好轉。有他們的協助，很快就能了解病患的不舒服及需求，也可以告知病患將要進行的治療、安撫病患。

不過，請同事跟病患溝通時也需要注意族別間的差異。有一次，病患說了一長串原住民話，我就看著原住民同事急切的一直問：「他說甚麼？他說甚麼？」同事兩手一攤無奈的說：「他是卑南，我是阿美族。我聽不懂啦！」這樣的強人所難還真鬧了一個笑話。

### 製造歡樂 工作有笑

原住民護理人員除了在臨床上的協助外，同事間的相處也是和樂融融。她們具備有樂觀又幽默的天賦，只要有她們在的地方往往都是笑聲不絕。

而文化上的交流也是我從原住民看見的分享，因為不同的生長環境及風俗民情，原住民同事最重視的就是一年一度的豐年祭。

每當豐年祭的季節來臨時，她們總會訴說著在家鄉從早跳舞到晚上的瘋狂，像是豐年祭中每一項妙趣橫生的競賽，今年又鬧出了什麼笑話。雖然不是原住民的我還沒有機會身歷其境的參與，但是聽見她們生動表情和誇張肢體的形容，就足以讓我們在忙碌的護理工作中得到一些快樂。如果你還沒有原住民的同事，趕快去認識一個吧！☺

在花蓮慈院工作常有機會照顧原住民病人，尤其是習慣以族語溝通的長輩，這時，原住民同事就是最佳翻譯。圖為尤麗瑜護理師照顧一位原住民阿嬤。





## 察芳瑜

花蓮慈濟醫院第一內科加護病房護理師

Honor Her Indigenous Parents  
Fang-Yu Cha, Medical Intensive Care Unit Registered  
Nurse, Hualien Tzu Chi General Hospital

■ 文 | 莊瑞菱 慈濟技術學院護理系講師

# 父母的 驕傲

察芳瑜是一位來自於花蓮縣玉里鎮的原住民女孩，具有泰雅族及排灣族的血統。對於芳瑜最深的印象，是她那一雙炯炯有神的大眼睛，她的一雙眼睛透露出一股自信及不服輸。也應該是芳瑜這樣的自信、堅持與毅力，讓她在專科畢業之後，進入職場工作至今，仍深深喜愛護理工作。

### 向堂姊看齊 考上原住民專班

從小生活在玉里鎮的泰雅族小部落，家族親戚都居住在附近，因此家族中哥哥姊姊們的職業，成為芳瑜選擇未來工作的參考依據；芳瑜國中時期，家族中的哥哥姊姊有一位是護理師、一位是物理治療師，還有許多位是警察，但芳瑜受到在臺東馬偕醫院擔任護理師工作的堂姊影響，從國中就立志要像堂姊一樣，當護理師。再加上家族長輩也多認同護理職

業，父母親也很鼓勵，讓芳瑜的護理志向更加堅定。

芳瑜想成為護理師的志願不只家人知道，學校的老師也知道；因此，國中考基測前，學務處的老師就告訴芳瑜：「慈濟技術學院有原住民專班，是公費生，學校會提供食宿及學雜費，妳的成績要進去應該沒有問題。」芳瑜來到慈濟技術學院應試，眼見整個校園非常熱鬧，有來自全臺灣各地的原住民少年少女，競爭也滿激烈的。但芳瑜如願地考上了，從此開始了護理的學習之路。

### 從學理走入現實 愛上重症護理

進到慈濟技術學院就讀五專護理科，芳瑜的成績一直在班上的前半段，與同學相處和睦，也具有領導能力，因此，在班上及社團皆擔任重要的幹部職位；在五專三年級的時候還擔任光鹽社的社長，常常辦活動，也與社員一起到花蓮畢士大教養院陪伴身心障礙的院童。

護理專業的學習，則是從啃書、練習技術、慢慢到接觸生命的真實感。在五專一年級的學習過程中，除了通試科目，還學習到基礎醫學的課程；二年級開始接觸基本護理學，在技術課時她認真、小心的學習老師所教導的每一項技術；三年級的基本護理學實習，是芳瑜第一次接觸到真正的病人，也體會到課室教學與實習的差異，

因為病人是活生生在自己的眼前，所做的技術不容有一絲絲的錯誤及遲疑；專科三年級之後就是護理專業的課程，「每天背著厚厚的專業書籍，想著到底有哪一天可以念完這些書！」但在密集的課程與不斷的考試中，芳瑜平安的度過專科三、四年級。

五年級的全年實習，讓芳瑜體會到，一位護理人員的培育並不容易，每一位護理人員的養成都是經歷了淚水和汗水的洗禮。在這一年，芳瑜思考自己未來的方向。

她對「重症護理學實習」印象十分深刻。芳瑜說：「看到老師帶實習的嚴謹、對同學的要求，因為加護病房的工作需要護理人員細心的觀察，動



父母補辦婚宴，察芳瑜是小小佳賓。

作要快，但又要溫柔。」還有，芳瑜從學姊身上看到護理的獨立功能，也感受到學姊除了具備很好的學理知識外，對病患病情變化的掌握度、技術的純熟度與自信心，這些讓芳瑜見識到一位護理人員的價值，她引以為典範。實習期間，學姊對她們這些學生熱心地指導，芳瑜也受到鼓勵及讚美，所以芳瑜決定畢業後要從事重症病房的護理工作。慈濟醫院的第一內科加護病房，是她人生的第一份工作，並持續到現在。

### 感受生命的悲喜 陪伴也練習接受

臨床工作都在加護單位，讓芳瑜感受深刻的個案故事很多，但她最先提到的是一位被蜜蜂螫到、來不及長大圓夢的小女孩。



在護專五年級的護理實習後，察芳瑜決定投入重症護理照護領域。

小女孩被蜂螫後送醫，過程中媽媽看到女兒疼痛難耐，除了心痛之外只能一路陪伴及安慰，但到加護病房後，回應媽媽的是冰冷的大體，媽媽無法接受甚至大聲呼喊淚如雨下的徹底崩潰；此刻護理人員面對的是一個破碎的家庭，一般人面對這樣的低迷氣氛都無法克制自己的情緒，但是此時護理人員有更重要的事情，就是「安慰及陪伴」媽媽，而不是跟著崩潰；所以，芳瑜表示「多次面對個案人生的終點，我也傷心難過。」但因為要顧及護理形象，不允許個人情緒外顯，所以芳瑜覺得「除了工作壓力之外，家屬面對親人死亡時的情感壓力，是我無形中的壓力源。」她感受到：「雖然我們會回應別人已將生離死別列為『習慣』，但這是所謂的『不得已』。」一年又一年下來，芳瑜在臨床的專業更加成熟，而她的內在力量也在轉化。

### 工作兩年再進修 活用實證的快樂

五年的護理專科訓練，讓芳瑜學會了基礎的臨床照護。工作兩年之後，因自己對人生的規畫及受到同學及同事的鼓勵，芳瑜選擇繼續進入慈濟技術學院進修推廣部二年制護理系就讀。

就讀期間因為繁重的課業壓力及繁忙的病房工作，讓芳瑜倍感壓力，所幸師長的鼓勵、主管的關懷、同事的幫忙下，順利完成學業。在職進修兩

年，芳瑜表示讓她收穫最多的是學會「實證護理」，這是一門學理與實務相結合的課程，學會運用 PICO 實證照顧的概念來解決病患照顧上的問題。

例如：芳瑜參加專案比賽的主題設定為「呼吸器相關的肺炎」，初想是看到「使用呼吸器的病患得到肺炎的比率比沒有使用呼吸器的病患比率高出許多」，所以就開始查文獻資料，是否可由護理措施的介入降低肺炎的發生；果然，從文獻資料中發現「抬高床頭」、「每兩小時漱口加上抽吸口水」、「每八小時用 2% 含氯漱口水漱口」、「盡早移除氣管內管」、「常常傾倒呼吸器管路的水，讓呼吸器的管路不要蓄積水蒸氣」等等，這些簡單的護理措施就可降低肺炎的發生。再將查詢到的護理措施運用於使用呼吸器的病患身上，經過一段時間的實行，也看到很好的成效，單位今年因為使用呼吸器造成肺炎的發生率降為零。

### 潛力無窮 朝目標踏實前進

投身職場六年的時間，芳瑜還擔任單位的環安儀保組組長，多次參與單位內實證及專案的進行，並於 2012 年臺灣實證照護中心與慈濟醫院主辦的東區實證護理競賽獲得「潛力獎」。由此可見，芳瑜對工作的熱忱及鑽研學識不減的精神，深獲同事及主管的肯定。



將實證所學應用在臨床上，且對病人有幫助，帶給察芳瑜學識增進的成就感。

在芳瑜的五年專科生涯，我擔任了三年的導師，三年期間芳瑜不論是課業、實習、同學互動、交友從未讓我煩心，她都按著自己的規畫逐步完成夢想。除了在實務工作上繼續堅持，芳瑜規畫朝向就讀護理學研究所及專科護理師的目標邁進；也因為芳瑜的堅持努力，今年獲得花蓮縣護理師公會優良護理人員的殊榮。

從芳瑜身上讓我體會到「孩子給父母親最好的禮物就是讓父母感到驕傲」這句話的含意，因為芳瑜對護理的堅持、不斷學習的精神，讓我深深引以為傲。☺

# 花東護理教育榮耀

慈濟技術學院田培英講師獲師鐸獎

Best Teacher Award by Ministry of Education

- Congratulations on Pei-Yin Tien, Lecturer of Nursing Dept.,  
Tzu Chi College of Technology



慈濟技術學院校長  
羅文瑞（右）、慈  
濟基金會副總執行  
長陳紹明（左）頒  
發今年度師鐸獎狀  
予護理系講師田培  
英。攝影／廖婉如

今年教育部師鐸獎名單出爐，經各縣市政府初審，與學者專家決審後，從 167 位候選人中，選出 72 位師鐸獎得主；教育部表示，為擴大表揚對象，今年第一次加入大專校院專任教師表揚，共有 12 位大專院校教師獲獎。慈濟技術學院田培英講師，以投身護理教育深受肯定，也是東臺灣唯一榮獲師鐸獎的大專院校教師。

專精於 CPR、急救與災難護理領域的田培英老師，十三年來，始終堅持在第一線臨床教學，親自帶領學生，熟悉護理相關技術演練，也陪著孩子一起下鄉服務，為偏鄉部落宣導衛教常識。即便是同一單元課程，田培英老師卻能因應不同班級、不同個性的學生，以多元的教學方式來因材施教。田培英老師強調，「如果在技術演練上做到 97 分，在病人身上就要做到 100 分。」

在專業要求上，田培英老師不打折扣，但是，在關懷學子上，卻像媽媽一樣，很有耐心的引導孩子正確方向，並非套用既定框架。培英老師認為，對臨床照護的醫護同仁來說，「反思與示範」是必要的教學過程，更要「用愛化礙」來教導學生，多給孩子一些機會，讓他們建立自信心。

其實，田培英老師的父親是名精神科醫師兼任法醫，從小跟著爸爸跑遍醫院與意外現場，讓培英老師立下二大志願，一是護理師，其次是老師。畢業後，田培英老師到花蓮慈濟醫院擔任護理師，碩士畢業後，再到慈濟技術學院任教，並充分結合護理師的臨床經驗，來教育學子。培英老師認為，醫療是搶救生命，教育是成長慧命，能夠同時成就生命與慧命，是非常有意義的事情，「尤其，愈沒有人要做的事情，愈是要『對號入座』。」

除了師鐸獎的肯定，田培英老師的用心，也曾榮獲 2008 年全臺模範教師，並深受慈濟技術學院認同。田培英老師曾獲得慈濟技術學院 2005、2007、2009、2010 學年度教學績優教師；2005、2011 學年度優良教師；2006、2008 學年度優良導師；2010 學年度教師評鑑優等，以及 2011 學年度教師考核優等。

護理科五年級學生梁孟婷表示，田培英老師授課過程很有條理，也會善用口訣、生活用語與實際演出，讓學生清楚了解每一項操作步驟，印象深刻。慈濟技術學院護理系二年級學生薛亦芸表示，田老師非常有耐心，也十分親切，深受學生喜愛，「上課是我們的老師，下課就是我們的朋友。」

證嚴法師曾說「天下沒有教不好的孩子（學生），只有不用心的父母和師長。」這句話，也成為田培英老師的教育理念。田培英老師謙虛地表示，只要教育好一個孩子，未來能照顧好病患，就是把握了當下利益人群的大好機會，期待學生青出於藍，就是最大的肯定。十三年來，田培英老師始終堅守在第一線，用愛與熱忱來教導和陪伴，沒有放棄任何一個孩子，榮獲教師最高榮譽的師鐸獎，實至名歸。（文：葉秀品、廖婉如）



# 原民考照樂

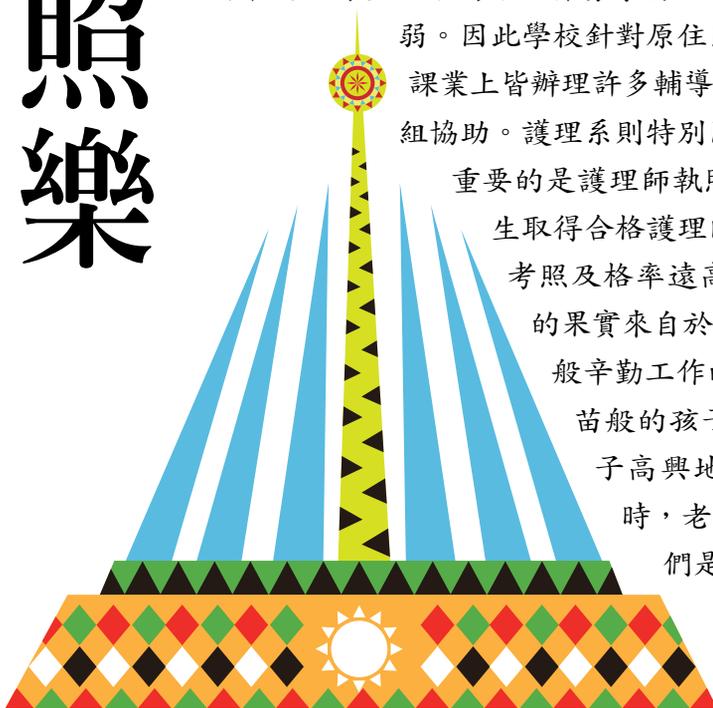
編輯—張美娟

慈濟技術學院護理系副教授

## To Assist the Aboriginal Nursing Students to Get the Licenses

來慈濟技術學院任教20年，對原住民學生是從「陌生」、「驚訝」、「疼惜」到「熟悉」、「了解」與「協助」的轉變。原住民孩子沒有特別不同，只是有些的成長環境很不一樣。有部落頭目的孩子，倍受呵護；有小小年紀打工賺錢，拿了獎學金以貼補家用；也有給離家的母親零用錢的貼心女兒。很多強韌的生命力在這些孩子中展現出來。

由於過去學習環境的資源不均、學習刺激不足或是理解方式的不同，有些孩子需分心操勞家務，學業上的學習成就相對較弱。因此學校針對原住民學生，不管在生活上、課業上皆辦理許多輔導活動，並設立原住民事務組協助。護理系則特別開設許多輔導課，其中最重要的是護理師執照考的輔導課程，成就學生取得合格護理師的資格，助原住民生的考照及格率遠高於全臺平均。這個豐碩的果實來自於學校提供的沃土，像農夫般辛勤工作的老師，用心灌溉呵護幼苗般的孩子，終於不負眾望。當孩子高興地喊「老師我們做到了」時，老師只想告訴這些孩子「你們是最棒的！」。



# 破繭而出的甘美

## 護理師輔導班

The Tutoring Class for the Indigenous Nursing Students  
at Tzu Chi College of Technology

■ 文 | 田培英 慈濟技術學院護理系講師

常引用孔子的生活智慧與學生分享，認識自我，破繭而出，才能變成美麗的蝴蝶。「護理師輔導班」的成立是強化護理科學生對於護理專業的認同、護理專業知識的熟悉、護理專業技能的原理都要理解，是執業前的準備過程。護理學生必須有的認知是畢業證書只是學歷證明，考取護理師專業證照的決心，才是追求完美學問的必備食糧，沒有專業證照無法執行護理行業，不是零分就是一百分，要以堅持完美主義的原則，要求自己，因為沒有僥倖；就像照護個案的態度，不要做一位六十分的差不多護理師。

本校於 2004 年因應社會變遷，辦理升學與就業講座，規劃醫院招募活動。實質上，為提升護理學生的就業

率，現實面就必須考取專業證照，護理師輔導班就此誕生。

### 由補習班轉變為輔導班

首次辦理的目的除了護理人力的短缺，也為了改善本校原住民學生考照率。2004 年時，培英擔任系學會指導老師，也具有護理補習班打工經驗，首年度的課程設計就參考補習班模式；邀請本校護理系與通識教育相關授課教師進行重點講習，也外聘補教界師資協助；參考國家測驗題型的內容，平時即進行考試，以總測驗以提升學生答題的反應性與準備度。

第二年起由原住民事務組規劃經費，護理系教學組承辦此業務，課程設計改變為輔導制。針對五專五年級應屆畢業生，全年實習結束返校上

課期間的第七週至第十六週，課程規劃是利用五專五年級生有四個班的空堂進行課程安排，基礎醫學科 34 小時、基本護理學與護理行政 10 小時、內外科護理學 24 小時、產兒科護理學 20 小時、精神科與社區衛生護理學 20 小時，共 108 小時專業內容解說；額外再進行護理師國家考試模擬測驗。

### 減輕學生負擔 鼓勵自我要求

市面上的補習班費用對於還沒工作的學生來說是沉重的負擔，短期補習費約一萬七千元起，長期補習費約四萬，精緻課程可達五萬以上。而此輔導班的主要對象是本校原住民生完全免費參加，經費來源於原住民事務處，



田培英老師榮獲教師最高榮譽師鐸獎，肯定她多年來培育東臺灣護理學子的付出。攝影／廖婉如

為求經費能達最大利用率，採大班上課，邀請一般生加入。

獎勵面，第一年採保證金制度辦理，需將講師費、講義費、考卷費等結算後之金額全數退回給學生，依照當時開課說明是全勤學生搭配模擬考試前 10 名學生退回所有押金每人各一千元，其次九百元……學生直到金額為零。第二年起改為每人酌收五百元，課程最後一日總結算，將總餘額除以全勤學生數即為退費金額。鼓勵學生自我要求、自我學習與自我時間管理。

課程設計面，輔導課程是利用空堂進行排課，不能影響正式課程。排課的難題是近三十位的專業課程師資，必須在四月至六月期間完成 108 小時的課室教學。證嚴上人法語「站在半路，比走到目標更辛苦」，免不了的假日班就此延伸，師生們，除了平時的教與學，就必須犧牲假期，共同目標是為考取專業證照努力。

人事面，報名學生由第一次舉辦的原住民生 45 位與一般生 76 位，至今年的原住民生 55 位與一般生 100 位，已達到八成總學生數。招募工讀生協助簽到單、環境維護、上課用物、教學錄影、講義與報告書等文書工作。

教室使用面，採大班教學下，必須與其他科系借用大型場所，必須排除大型研習會時間，注意燈光與空調，也要避免固定座位影響學習品質。



慈濟技術學院護理系的考照輔導班有效幫助學生取得證照，尤其是經濟較弱勢的原住民學生，能在畢業後專心地投入臨床工作。(慈濟技術學院提供)

### 感謝臨床配合 護生衝刺必勝

輔導班的成效有目共睹，本校學生成績為全臺平均考照率的兩倍以上。可惜，平均每年約有 20 位學生未達及格成績，統計結果是基礎醫學科目為最弱單元。2013 年因應所屬醫院人力運用，原住民公費生於畢業典禮後，先行進入護理職場培訓，為減少學生為新進護理人員的臨床壓力與考照壓力，今年特別開設「基礎醫學暑期考前衝刺班」，也感恩慈濟六院的配合，讓相關學生於護理師考試前一週放假，部分學生返學校參加五天的密集課程，期待學生不因提前工作而影響護理師專業證照的成績。

困境也是轉機，本校五專生自 2011

年由四個班增加為五個班，因學生人數增加衍生出排課問題、大班教室問題、經費問題。對於課程安排上必須重新規劃以免衝堂，日後會增加假日班的機會；目前已達最大教室使用人數 155 人，未來勢必分班上課。

通過了護士、護理師證照考，學生得以證明要付出就有收穫。而對於沒有考上的學生，也希望能明白「零與一之間存在著無限」，努力過的自己，價值無限、潛力無窮。幸有師生與學校的團隊合作，把大家分散的力量合而為一，經過討論溝通達成共識，讓這些破繭而出的蝴蝶振翅高飛，也體會了破繭過程的艱苦是甘美的。接下來的護理路，不用再擔心證照考試，能放心地為病人提供照護。

# 拚上合格護理師

To Fight for the National Qualification Test

■ 文 | 林樹婷 慈濟技術學院護理系



林樹婷參加系上舉辦的輔導班而在五年級畢業前順利取得執照，現正就讀二技。

距離準備執照考試、枕戈待旦的日子，已經過了一段時間。那一段日以繼夜苦讀的日子，成就了我人生第一個重要的任務——取得了護理師執照，我成為合格的護理師！

記得五專三年級時，許多同學紛紛為了準備二技的升學考試，提早上補習班補習。對我而言，上補習班是件奢侈的事。最後一年除了二技補習班，很多同學開始跑考照補習班，整個升學考照的壓力瀰漫在每個應屆畢業的同學身上。看著同學擁有很多資源，不免也讓我心中七上八下，我自己念，OK嗎？

我很幸運身為原住民，也很感謝學校對我們一路的栽培，細膩又自然。考試在即，學校為我們開了「原住民考照班(輔導班)」，這個班級的開設穩定了我不安的心情，也幫我召集了一群志同道合的好夥伴，一起承擔考

試的壓力，攜手努力，共同邁向艱難的護理師執照考試。

雖是原住民的「福利」，但參加的對象也擴及一般的應屆畢業生，甚至去年畢業沒有考上的學長姊們。而我們應屆生原住民是全額補助，不用繳交任何費用，這對於我們當中有些家裡經濟可能沒有辦法支付將近四萬的補習費用的同學而言，真是一個協助我們考執照的重要支持。

猶記未上考照輔導班前，真的很緊張，擔心不知道如何準備，也不知道重點該放在哪裡？就在這樣緊張的時候，得知學校會為考執照的大家準備一個校內的考照班，心裡真的放鬆很多。

雖然讀書依然要靠自己，但是有了老師們的指導真的會省去很多摸索的時間。參加之後，隨著課堂的進度，很快的將一些科目複習完畢。基礎醫學包含生理、解剖、藥物、病理、微生物，這一科特別難準備，五種不同的領域，集成一科的考試，始終是我們的罩門。在準備這一科的時候多虧了課堂上老師幫我們抓歷屆考題，及最常考的章節。

如果沒有這個班，我們可能像無頭蒼蠅，得自己讀但又抓不到重點，真的很困難。考照班最實質的幫助就是可以有效率的抓到重點，減輕沒有辦

法補習的擔心及焦慮。

藉由老師們在課堂中的提醒及測驗，還有不斷的檢討及重點複習，彷彿老師牽著我們的手，緊緊的、穩穩的走了一條捷徑。這個路途，我們很踏實，很安全，不寂寞，不用自己闖、也不必擔心道路太彎曲、更不必擔心這條路沒有盡頭、或是會遇到懸崖，只要腳踏實地，一步一步跟老師走下去，很快的就找到了自己的康莊大道。

最喜歡老師們上課堂中不斷給予我們鼓勵，不僅僅給予我們知識，更給予我們心靈支持，讓我們在準備疲勞轟炸的過程中，也不忘逗我們開心，說說笑話，鼓勵我們向前進。印象最深刻的是一堂藥物學，老師上完課不急著走，而是停下來告訴我們：「準備考試你就只要想，努力了這兩、三個月，換你的將來，你努力不努力？」聽完這段話，我忽然全身亢奮，我在考照班找到了我的動力，並下定決心，我想要努力兩、三個月，我要拿到執照，不要重新再來。

就這樣我拼了命的與大家共同奮鬥。很感謝在校的老師們，在我們的最後一個緊要關頭，推我們一把，原住民畢業生考照輔導班，給了我們原住民一個機會，一個成功的機會。

# 全方位輔導圈

## 原民生輔導及文化教育

### Full-Dimensional Assisting Circle – The Guidance and Multi-Cultural Education for the Aboriginal Students

■ 文 | 李春蓓 慈濟技術學院學務處原住民事務組組長

社會多元文化的興起，原住民教育的問題日益受社會的關注，本校宗旨之一即為照顧原住民就學就業問題。原住民專班學生招收迄今已 18 年，受惠之原住民學生累計近 1,000 人。而自 2011 年起原住民專班擴班招生，每屆 100 名，所以目前全校的原住民學生將近 600 人，都是我們關照的對象。

慈濟基金會每年予原住民學生的獎助金：學雜、住宿、伙食、實驗、實習服、制服、教科書等費用，及每月零用金三千元。若原住民獎助生學期成績達 70 分，次學期每月零用金則為五千元。很多學生的家境因此得以大幅減輕負擔。

#### 從生活輔導開始 補救教學激潛能

為了協助學生在多方面的適應，特別針對課業、生涯、文化教育等設計一系列的課程及相關輔導。

生活與課業的輔導是雙重進行，以協助原住民學生適應校園生活。每學年開始原住民事務組除了舉辦「全校原住民學生座談會」外，並為專科與學院部新生舉辦「原住民新生座談會」，會中邀請校內原住民籍教師來分享學習歷程，鼓勵同學安心向學。

為協助原民生順利完成學業，在每學期第 3 週起開設重點輔導科目，由教師於夜間進行補救教學，而期中考後，凡是必修科目成績不及格的原住民學生都須要接受課業輔導，各科目各年級不及格學生人數 20 人以上者由教師輔導，20 人以下由小老師輔導。期盼藉由補救教育的實施，來激發原住民學生的學習潛能，提升他們的學習成就。

當然，為應屆畢業生開設的證照輔導專班，多年來協助原住民生順利考取執照，建立信心。如上一屆的全臺

護理師考照及格率為 41.48%，本校原民生及格率高達 76.09%。非常感謝護理系老師們的辛勞。

## 眼光放遠規畫生涯 認同文化不忘母語

學生生涯諮詢中心於新生入學後，立即進行性向測驗、心理測驗等，協助同學認識自己。輔導老師、談心老師更樂意陪伴同學，進行個別諮商，鼓勵同學規劃自我生命。此外，原住民事務組並舉辦相關講座，協助原住民學生及早進行生涯規劃。

例如，特別邀請原住民籍楷模或社會賢達分享生命的歷程，如演員蘇達（〈賽德克巴萊〉電影中飾演花岡二郎）、歌星胡德夫、葉瑋庭、王宏恩、民雄、達悟族護理師希·雅布書卡嫩（張淑蘭）等人，以建立原住民學生自我價值觀及生涯規劃的理念。

而為了推廣多元族群文化的互動、提升原住民學生的民族自信心，本校更定期舉辦相關文化教育活動，如原住民居住環境考察、生活文化體驗營、傳統技藝研習、多元文化講座等，並開設原住民太魯閣族、阿美族母語教學課程，都在校內獲得廣大迴響。

而且，為了使學生能深入瞭解東臺灣原住民文化特色，並提升對多元文化的了解與尊重，學校早早即設置了原住民博物館及原住民圖書特藏區，以及原住民文化迴廊，增加學生們接觸了解的機會。



為全面輔導原住民適應學校生活，慈濟技術學院設有原住民事務組，並舉辦許多相關活動，包含自我文化認同的課程等。（慈濟技術學院提供）

## 愛與關懷回歸部落 未來更美好

為提供原住民同學關心鄉里、回饋社區的機會，本校經由專案補助原住民服務社、磐石社等社團及各系學會，輔導同學利用課餘及假日時間前往原住民部落社區，進行醫護衛生教育宣導，協助改善居家環境，推廣部落學童衛生教育及課業輔導，將關愛與希望帶給原住民部落。

以磐石社為例，團員多是基督徒、天主教徒及有興趣的同學，並提供心理輔導、課業協助與日常生活關懷，以協助調解、撫慰原住民同學在校期間心靈上的衝突。

一切的一切，都是為了讓原住民學生得到更多的支援，認同自我，找到自己人生的方向，甚至能幫助自己的家庭脫貧脫困。原住民事務組常勉勵學生：要理解自己的黑暗，才能找到光明。期望這群孩子們在學習的路程上能夠心懷感恩之心，且快樂的學習，美好的未來正等著。☺



# 護族人康健

## Take Care of the Tribes

■ 文 | 盧秀英 花蓮慈濟醫院門診護理師

花蓮縣是一個多種族的縣市，根據 2012 年內政部統計處公布的資料，花蓮縣的原住民人口數已達 90,952 人，高居臺灣原住民人口之第一位。原住民共有 14 族，在花蓮縣就占了 6 族之多，也因此在本院就診的民眾中，原住民也是我們照護的主要族群。筆者目前在醫院婦產科門診擔任護理師，也許是東部地區工作機會不多，許多年輕人需要到外地工作，因此在醫院經常可見原住民的長者獨自來醫院看診。「原住民母語」是原住民長輩用來溝通的主要語言，然而在面對現在多數醫護人員使用的「國語」醫療環境，就常會出現溝通上「詞不達意」的情境。

每天醫院門診時間一到，診區病人來來往往，好不熱鬧，走在一樓的門診區，常常見到原住民病人在診區「徘徊」，身為原住民的我見到這樣的情境，都會以一句簡單的問候語「**Ma do so? Ba yi.**」（妳好嗎？阿嬤！）問候長輩，而長輩也會露出微笑回應「**I nu ga niyi?**」（請問這是在哪裡？）並拿著手上的門診單問我問題，像是：新陳代謝科在甚麼地方？……這是在門診區很常見的情境。

每每遇見原住民長輩，總會以太魯閣語和他們溝通，來協助解決他們看診過程的疑惑。在跟診過程中，也曾遇到一位外籍看護帶著坐輪椅的阿嬤就診，用一副不道地的國語說：「醫生！我的肚子脹脹一直動，晚上沒有睡，去我們那裏的診所看，還是一直沒有好！」醫生在身體評估後問：「阿嬤，妳告訴我妳哪裡痛了？」阿嬤皺著眉頭摸著肚子：「一直痛！醫生。晚上一直沒有

睡！醫生。」看來像太魯閣族的長輩，我就會用母語問：「Ba yi！Inu ga malaibi m-na-rux su？」（阿嬤！妳身體哪裡不舒服？）阿嬤臉上的愁容就會馬上轉為他鄉遇故知的親切開心，用母語回答她已經痛了兩星期，「肚子脹氣、解便不順、吃不下……」一連串的話。這個過程我也擔任翻譯的角色，將長輩的主訴翻譯給醫師知道，也將醫師的評估結果以及後續的治療說明讓長輩了解。結束了這位長輩的看診，走到診間外拿著藥單用原住民語和長輩解釋藥物服用的注意事項以及做飲食方面的指導，阿嬤緊握著我的手，用母語說：「真好！在這裡可以看見自己的族人，妳從哪裡來？」我說：「我從秀林村來。」

原住民族雖有 14 族之多，但相同的是都有著一顆真誠、善解的心，每個原住民族皆有其特殊的民族性及傳統。曾經一位罹患子宮頸癌初期的太魯閣族阿嬤，因巡迴醫療發現後轉介至本院，只因信仰及就醫習慣讓她花了兩年在他院治療，但未見改善，才轉到花蓮慈院來。在門診診間外和她用母語溝通後，才瞭解因為她對我們醫院及疾病醫療處置的不熟悉，所以遲遲不敢接受治療。在了解病人的問題後，我陪著她做檢查，並且主動向醫師說明病人擔心的問題，透過這樣的過程，讓她能對自己疾病有更多的瞭解及勇氣面對後續的治療。目前這位病人在接受醫療照護後狀況穩定，持續半年回門診追蹤。

「視病猶親」，是我從事護理工作的理念及堅持，「做，就對了！」是讓我很受用的一句靜思語，在從事護理業務過程中能當一位協助、翻譯、指導的角色，我想這也是身為一位太魯閣族人的使命及責任。更期許自己以禮運大同篇中「故人不獨親其親，不獨子其子」之理念，持續照護我所護理的每一位個案。☺



盧秀英很高興能在從事護理工作的同時協助族人，不管是翻譯或是健康指導，發揮自己身為太魯閣族的使命及責任。攝影 / 楊舜斌

# 培育 部落的榮耀

Devote in the Education of the  
Young Generation from the Tribes

■ 文 | 高夏子 慈濟技術學院護理系講師



(高夏子提供)

原住民在臺灣被視為少數民族，但卻不是弱勢，原住民同學在入校的考試，已受到政府立法的保護，而進入慈濟就讀，也可享有原住民公費的補助。在校園內，我是少數幾位原住民老師，從個人的成長歷程與從事教職以來看著更多的原住民學生投入護理工作，心中當然感觸很多。

## 改善缺點，不看輕自己

猶記當初自己也是受惠於原住民政策就讀國立護專，入學後便不再享有學校任何考試的加分了，一切都得靠自己的努力，因此我能體會，原住民的學生求學過程總是會遇到課業落後與壓力。雖現今的生活環境多有改善，但仍是有一部分的原住民學生是處在經濟較困乏的家境中，在擔任老師的過程中看到認真向學的孩子，總教人欣慰，他們能體認要在課業上努力以減輕家庭負擔並以此榮耀家人。但也是會遇到需要老師們費心督促的學生，在校園內老

師們是一視同仁的態度對待每位學生，但不可否認的，原住民學生課業落後或上課缺席的情形也不少，而我並不是語重心長地勉勵，最常說的是用同等是原住民的身分，激勵學生不可輕視原住民的身分。以下分享個人的心得與對原住民同學的期許。

原住民護生在學業上的表現，理解力並不遜於任何人，但專注力卻稍有不足，這或許是目前大多數學生共通的問題，但近年來在學校看到越來越多的原住民學生積極、努力，原住民學生亦常出現在績優學生的行列中，這是值得讚許的。

而在心理因素方面，或許是原住民的本性樂觀，在學習過程中要注意，過分的樂觀會變成一種無所謂的心態，也因此面對學習瓶頸的時候會出現毅力與志向動搖的現象，而會有跟不上進度的不利局面。



自身的原住民背景，讓高夏子老師非常了解原住民學生的優弱勢，也對學生充滿期許。

### 善用個性優勢，熱力療癒病人

我對原住民學生的期許，第一是希望他們善用自己的個性優勢；在一個團隊中如果有原住民朋友，很容易讓團隊具有和樂融融、笑聲

不斷的特點，因為原住民純真與樂觀豁達的個性，會即時反映內心情感，散播快樂的種子，因此能夠很快的拉近人與人的距離。

所以在照顧身體孱弱、心理低潮的病人時，如果有樂觀開朗的護理人員協助，病人的身心理都能獲得最好的照護與療癒。在護理工作上，這個特質是絕對的優勢。所以在從事護理工作時可以善用此開朗本質，建立醫病良好互動與信任，讓病人樂觀積極的面對疾病，

更能使治療行為得到加乘的效果。

### 認同部落文化 學習團隊合作

還有，希望學生要有族群認同感；近年來族群與部落文化的保留已受到原住民本身的重視，因此需要有對族群的認同感。記得小時候長輩總是會提醒「不要忘本」，除了認同自己是原住民的身分，也要用心去認識和瞭解自己的部落健康照護之需求。在學校很強調人文特色教學，除了修習相關護理專業課程，也規劃了結合部落服務學習及實際關懷提供之課程，為的都是協助學生尊重不同文化與族群，認識不同原住民部落健康照護之需求，以培育學生具人文之涵養。

身為原住民，我們可以很



高夏子老師建議學生在照顧病人時可以善用開朗本質，助病人的身心靈早日療癒，但在教學上也嚴格要求學生的專業能力。

快速的穿越河床的礫石沙灘，因為這是我們身體的本能，所以覺得自然而然。但其實那是需要精密的手腳協調，在護理工作上也是一樣的道理，然而這卻是我們較弱的一環，管理與團隊合作都必須有更高更廣泛的本質學識做為基礎，而不能只是講求基本的臨床照護能力與反應而已，所以原住民要能了解團隊合作的重要，提升自己的管理能力。同學們必須體認學無止境、終身學習的必要性，除了在學校期間基礎技能的學習，畢業投入護理職場後，也必須抱持同樣的態度來面對與學習。

### 多一點關注努力，守護原民健康

目前慈濟技術學院護理系學生約有四分之一是原住民，學校設立「原住民專班」的獎助辦法，保障了原住民學生求學五年期間的學雜費、伙食費、住宿費、書籍費全免，甚至每個月還能領有零用金，使學生在經濟上得到支援，減輕負擔，能專心於課業上。

因此原住民學生在學校護理相關知識、技能與態度的表現上必須更努力學習，不能只是期待「優惠」與「被優待」，未來在職場上發揮所學貢獻社會鄉里，進而更積極的表現在部落學習風氣的營造，藉由對原住民族健康上之照護需求，透過學校的學習，提供具個別性且符合文化需求之照護。

護理的價值在關懷與守護生命，只要我們能多一點的關注與努力，在護理專業的表現上必能夠更為多元與突出，屆時便會深深體會當初的選擇是正確的，且能以身為護理人員為榮。



原住民學生必須更努力學習，營造部落的學習風氣，將來為原住民族提供具個別性且符合文化需求的健康照護。

# 珍惜身邊的長輩

## To Cherish the Elderly by Your Side

■ 口述 | 孫美琪 關山慈濟醫院居家護理師

在關山慈濟醫院服務已經十三年的護理人員孫美琪，從小就喜歡照顧別人，當看到同年齡的小朋友調皮搗蛋地玩起打架遊戲時，她就提議玩扮家家酒，然後扮演護士的角色，在路邊隨便採野草當作草藥，找塊布就幫其他小朋友包紮；長大以後，美琪因家裡經濟狀況不好，加上還有年幼的弟弟妹妹要讀書，於是她決定分擔家計，進而就讀護理系，當時的想法單純只想著「賺錢」。

「曾經後悔做護理，不是因為辛苦，而是看到人性的現實面。」她說：「進慈濟，一開始待在院內病房服務，八年前轉至公衛室走入社區居家照護，期間看過各式各樣的家屬。有的病患還在急救，家屬就已經在病房外吵著爭家產，有的棄老人家不顧，甚至讓病患睡在庫房的都有。」但心念一轉，覺得自己更應該要留在護理，照護更多這樣的孤單老人。當遇到家境不好的個案，她會將善心大德捐贈的醫療用品轉送，例如抽痰機、氣墊床等等；當遇到行動不便的個案，她會幫忙代買日常生活用品。她說，現在的想法就是「有力出力」。

一位中風近二十年的阿嬤，六年前骨折後就臥床至今，由於沒有子女，只能靠年邁的先生照顧，夫妻倆除了靠低收入戶補助過日子，阿公每天還會騎單車四處撿回收，用回收物換來的錢幫阿嬤買導尿管等。阿公不曾有抱怨，還將阿嬤照顧得很好。每當美琪幫阿嬤換尿管時，阿公總是帶著感恩的心謝謝美琪，阿公甚至會特地到醫院，手上捧著幾顆自己種的龍眼請美琪和同事吃。雖然是小小的心意，但美琪了解阿公想要表達的那分感謝。

美琪說，居家護理師不只是照護病人，同時也是照顧者的訴苦對象；面對長期照顧臥床多年的親人，照顧者難免會倦怠，美琪會耐心的聽家屬發洩情緒，並且為了鼓勵家屬還會說出自己的故事……

原本娘家是臺東市阿美族的美琪，二十歲那年嫁到池上鄉的夫家，青春正茂的美琪一結婚，就是面對著除了先生以外，還有先生的父母、祖父母和弟弟等等共八口的一大家子，三代

同堂，朝夕相處，有小孩之後就四代同堂，更忙了。除了養兒育女、操持家務，有護理專業的美琪更得負起照顧全家人的健康責任。

先生的祖父在三十幾歲就因中風而行動不便，美琪一嫁進來，就開始扛起照顧長輩的重擔，尤其是祖父。祖父後來尿失禁，情緒變得不好，兩年多前又不慎摔傷骨折，只能躺在床上，除了對負責照顧的美琪惡言相向，還不願意讓別人幫忙清理排洩物，甚至把髒的尿布丟滿地，到處塗抹糞便留給美琪處理。那一陣子，美琪每天從醫院一下班就是趕到市場買菜，趕回家煮飯給一家人吃，接著幫祖父擦身體、清理糞便，然後再整理家務。一天天下來，她也曾經因為疲憊而埋怨，但一想到自己是護理人員，如果她不做，就沒人會做了。

就這樣，美琪盡心盡力地照顧到祖父過世。對外人而言，美琪的擔子總算減輕了，但美琪卻很難過，畢竟是一個相處了十幾年的長輩；但想到祖父年輕時就惡疾纏身，後來又長年臥病，離開世間對他也是一種解脫。轉念之後，又想到家裡還有八十多歲的祖母以及公公婆婆，才慢慢放下對祖父的不捨。現在祖母雖然有慢性病，行動有些不便，但生活都可以自行打理，孩子也很懂事不必讓她操心。

美琪有豐富的照顧長輩的經驗，在社區居家照護時總是特別能體會老人家不願麻煩子女卻又害怕寂寞的心情。雖然從年輕時就因照顧老人家背負著沈重的壓力，但那一段有苦有樂的日子讓美琪深刻體會「家有一老如有一寶」，自己更從中獲得生活的耐力，知足而感恩，所以她覺得人人都應盡孝道，珍惜地陪伴身邊的長者。(整理／陳慧芳、吳宛霖)



在關山慈濟醫院服務十三年，孫美琪（中）的工作屬性讓她常看到病人家庭的問題，現在的她想著，能為病人多做一點，或許無法出錢，但能有力出力。攝影／陳慧芳

# 護生體驗 深耕部落惜

The Voluntary Services of  
Student Nurses in the Tribes in Taitung

■ 文 | 陳慧芳

為了讓家在花東地區的學生，能實地了解家鄉的醫療環境，慈濟技術學院護理系與關山慈濟醫院聯合規畫「護理系學生部落深耕服務」活動，最終的希望，是學生能在學有所成之後返鄉發揮護理專業。

## 巡迴南橫學護理

今年一月，慈濟技術學院護理系羅淑芬副教授及張紀萍老師隨著關山慈院IDS（偏遠地區醫療效益提升計畫）巡迴醫療車，前往海端鄉瞭解部落特性，也勘查地形，為護理系的部落偏鄉護理志工服務學習活動作準備。羅老師規畫課程的目的，是讓學生透過實際體驗，日後有意願回到故鄉服務。

今年暑假，羅老師與曾瓊禎老師帶領了十五位五專部護理系二、三年級的學生，在尚未進入醫院正式臨床實

習之前，先來關山慈院做護理照護的志工服務。護生們跟著醫院同仁、護理前輩忙進忙出，不但為社區民眾進行衛教，還前往國中、小學進行CPR教學及拒絕菸酒檳榔的健康宣導；甚至跟隨居家護理師去病人家中訪視；也在醫院內協助照護，例如為病人灌食、翻身移位等。

「一開始我很害怕，但踏出那一步後就不緊張了。」九月七日上午，這一群護生將近兩個月來的心得分享出來，這一場命名為「從生命走入生命」的成果發表會，關山慈院的潘永謙院長、古花妹督導也都受邀出席。

有的學生提起自己幫部落阿嬤驗血糖，雖然是小小動作，但她太緊張了連針都扎不順，阿嬤不但沒喊痛，反而笑著鼓勵她，讓她漸漸克服，不再緊張害怕。

也有同學分享，在學校所學的只是技術，這次來了才知道要學習的還有很多，不但要克服溝通上的困難，還要面對因病痛而情緒起伏的患者。要如何調整心態安撫病患、並建立良好的互動，都是她們要向學姊學習的地方，同時也感謝潘院長和醫護人員給予良好的學習環境及機會。

### 種下返鄉心念

就讀三年級的旻芳是關山在地人，也是這次在醫院服務時數最長、總計三百小時的學生。她說這兩個月不論在急診或病房看見很多突發狀況，感受到生命的無常，學姊們對病人細心的觀察和敏感度也讓她受益良多。護理過程雖然辛苦，但看到學姊熱愛自己的工作，也激發出她對護理服務的熱忱，希望未來也能留在家鄉服務。

學生們的分享個個展現出對未來護理工作的期待，讓古花妹督導感動地說，自己看了都忍不住想「摻一腳」，朝向營造社區護理努力，期望學妹們都能回鄉服務，帶動偏鄉醫療的進步。急診室余黃素怡副護理長表示，學妹雖然只是來醫院擔任護理照護的志工，但卻幫了臨床同仁很多，也為學姊們注入不少青春活力，透過教學相長，彼此都得到良性的回饋。

聽完同學們精彩豐富的簡報，潘院長也藉機分享自己在八八水災的義診經驗，與醫護團隊如何徒步、甚至坐流籠上山的過程，鼓勵學生「醫療不



慈濟技術學院護理系學生利用暑假當志工，跟著關山慈濟醫院前往南橫部落巡迴醫療。攝影／羅淑芬

難，最難的是如何在過程中即使受到打擊，還能保有赤子之心及為病人服務的心」。最後他也期許大家最後都能回到家鄉，一起帶給鄉親更佳醫療品質的服務。

「創造生命價值的時機，就是讓學生在服務中學習成長。」羅老師分享，這樣的課程就是希望學生從體驗、學習、了解、尊重、服務的過程中，去領悟守護健康、守護生命、守護愛的真諦與護理工作的使命。學生的分享也給予這次的服務學習正向的回饋，每個人多多少少體會到護理工作的快樂，及偏鄉護理學姊的厲害之處。暑假至今，已有三十位同學參與了這個活動，相信原鄉部落的呼喚，已刻印在這些年輕護理學子的心中。☺

# 愛的迴旋曲

Dream-fulfilling  
Escorts



■ 文 | 張僊岑 慈濟技術學院護理科五年級

回想起四年前的初次見面，才發現我們已經相識了那麼久；從陌生到習慣、到現在快畢業的不捨；一開始的陌生對談，經過時間的累積，漸漸的對他們敞開心胸；現在，只要想到以後沒有懿德日了，沒有時間跟爸爸媽媽們見面，心裡就很難過。

學校安排各班都會有懿德媽媽與爸爸，其中有的還要大老遠從臺北搭火車來到花蓮，每個月的星期三來見我們兩個小時後，又要趕緊搭車回去忙，讓人窩心。這幾年來，媽媽與爸爸對我們的愛護從來沒有少過，這種無怨無悔的付出，就是大愛吧！

我們班有分成五個家族，每個家族的懿德媽媽與慈誠爸爸都很和藹可親，像我是第二家族，有位是身為茶道老師的秀枝媽媽，另一位很有帶領風範的是秀裡媽媽，兩位媽媽都很可愛，還特地辦了 Facebook 與我們保持聯繫。記得在參加 2011 年的慈濟人文營時，看到秀裡媽媽上臺跟大家分享她的故事，我才了解媽媽燦爛的笑容背後，其實也有著我們不知道的心路歷程。看到她在講臺上的笑容，我決定在她演講後要給她一個擁抱才行，因為只有這件事是我可以為媽媽做的。秀裡媽媽的故事後來被拍成大愛劇場「愛的迴旋曲」，我也跟大家一起準時收看，從秀裡媽的人生故事裡學習。

在懿德爸媽的眼中，我從不成熟轉變為成熟的過程，有歡笑，也有淚水。而在去年 (2012) 10 月，媽媽們的貼心讓我難忘。那天是我唯一缺席的懿德日，必需趕回臺東。臺東市天氣很晴朗，但家中氣氛很哀傷，因為最疼我們這些孫子的阿公去世了。就在大家忙著折蓮花與金元寶的當下，從花蓮來的一通電話打破了沉默，原來是懿德媽媽打來關心全家，媽媽們的鼓勵、安慰及擔心，讓在電話這頭的我，聽得眼淚在眼眶中打轉，心裡



慈濟技術學院的懿德爸媽從學生一入學就開始陪伴到畢業，感受學生的成長與成熟。(慈濟技術學院提供)

的感謝還沒說出口，通話就結束了。雖然只有短短的幾分鐘，可是我心中充滿了對媽媽們的感恩，她們總是這樣不求回報的付出打動了我的心。在我很脆弱時，雖然只是小小的問候，很「感心」，我覺得是最窩心的舉動。

接下來的每次懿德日就期待著與媽媽們見面，也很感謝學校有這樣的安排，更希望學妹們能珍惜與每一位懿德媽媽和慈誠爸爸相處的時間。

我知道這次懿德日與爸爸和媽媽見面，下一次就是要畢業的時候了，所以難免在過程中有泛淚的衝動，因為已經習慣他們的陪伴了，要離別就會是最難

過的。看到媽媽們收到我們的心意，大家眼睛都紅紅的，聲音哽咽，聚會上播著四年來的影片，感受同學們的成長，過程中的快樂。謝謝爸爸與媽媽們，我喜歡您們，也很珍惜您們，永遠感恩您們。

雖然要分開了，感情要一直延續下去，例如，我們有空時，可以去拜訪她們或傳個簡訊表達關心。

身為排灣族的公費生，畢業後要開始履行承諾到臨床服務了，我會選擇自己有興趣的單位工作，也期許自己到時能與懿德媽媽們保持連絡，互相支持鼓勵，也加強自己投入職場的自信及勇氣。☺

# 每天護理 每日學習

Learning Everyday,  
Nursing Everyday

■ 文 | 張秀娟 加拿大麥基爾大學護理系生

「你怎麼會選擇來花蓮實習？」我待在這美麗城鎮的五個星期裡，在不同的場合被問了好多次這個問題。一開始，我的目的只是要自我挑戰，在亞洲完成實習。在選擇地點時，我想到了花蓮慈濟醫學中心，也就是我們學校一位學生(尤彥蓉)兩年前曾經來實習的地方。在實習前，我做足了關於花蓮的研究，只為了讓自己準備好面對即將來臨的挑戰。

在搭機飛到臺灣的途中，我因為等著去探索與冒險而非常興奮。當飛機抵達臺灣，換搭火車到花蓮的路上，我感覺到一股陌生與未知。這是我第一次、單獨到一個母語不是英文或法文的地方。我在小時候和青少年時期有學過讀、寫中文，只是太久沒練習，中文程度很普通。不過，我的個性一向很獨立，我想我有能力處理出現在面前的阻礙。在花蓮的前兩個星期很辛苦，因為我實在太想

家了。幸好，醫院的同仁和我的室友都很歡迎我，讓我有家的感覺。他們幫著我融入這個新的社會，像家人一樣的對我。我覺得自己很幸運能遇到這些美好的人。

花蓮是一個很宏偉的城鎮，擁有懾人的天然美景，很高興自己能有時間去這些著名的觀光景點走一走。

我的實習重點是小兒科，所以我實習的頭兩週是在二七西病房，在這裡我見到很棒的醫護同仁和很堅強的小朋友。病房的護理同仁像團隊一樣地有效合作，我對他們的時間管理，和有時能一次照顧八個小病人的能力感到驚訝。雖然這裡的護病比較高，護理師們還是能提供病人和家屬全人、有品質的照護。



加拿大麥基爾大學護理系生張秀娟選擇來到花蓮實習，將心得分享給慈院護理同仁。

我有機會照顧一個兩歲的白血病女孩，她來住院接受治療。我第一次看到她，就知道她不是個一般的兩歲小孩。雖然生病，她非常正向、開開心心的，總是跟護理姊姊們又唱又跳。她必須練習接受身上裝置靜脈導管。感覺她有很強的內在力量，表現得很成熟，適應得很好。兩星期過去，她回院來接受複診和抽血檢查，然後請一位護理師轉告我，她是個勇敢的小孩，不再害怕打針了。我覺得好幸運能聽到這些。雖然疾病讓人很受罪，但也會幫助一個小孩的生命更堅強，更為成熟。接下來我到小兒重症加護病房、護兒中心，最後到產房實習。對我而言，真覺得榮幸，能跟這一群護理同仁學習。

我還學到，家屬的參與感是照護的一個重要層面。我看到有家屬一大早就來到醫院，然後在孩子的病床旁待了整天，一直到隔天早上。也有家屬連續三年，每星期帶著孩子到醫院來抽血檢查和注射。這些父母對孩子的愛，無窮無盡。

近年來，有許多機構強調對環境友善，花蓮慈濟醫學中心落實的環保回收系統令人讚歎。一開始，我不懂這裡的員工怎麼有時間去分類和回收醫療廢棄物，我以為要花一輩子才能做好。事實是：我錯了。

其實，只要花幾分鐘分類，放入各別的回收桶就行了。原來小動作就有大效果。這讓我反思我們在加拿大的作法，我們沒有這種回收計畫，原來我們浪費了很多資源，希望有一天類似的計畫能在加拿大施行。



張秀娟（左）與慈濟大學江錦玲老師參加五月底臺東長濱鄉的慈濟人醫會義診。攝影／林永森

此外，我去參加慈濟人醫會在臺東的義診往診。這是一次很有意義的體驗，我去幫忙量生理指標、登記看診，也去探望住得遠、沒有交通工具來義診現場的一位老人家。這往診的一天完全反應出慈濟愛的哲理。而且，我理解到，兩邊的社會是這麼相似。不管我們去那裡，人口都在老化，且迫切需要我們的照護，尤其是偏遠的地方。

我在花蓮的日子，每天都在學慈濟，也透過慈濟得到臺灣人的信任與尊敬。雖然，我來自一個無神論的家庭，我還是認同慈濟的價值：幫助需要的人，灑播無盡的愛與關懷。如果您再問我一次：「為什麼選擇來花蓮實習？」我會回答：「來學習如何以愛護理，『大愛』。」（英譯中：黃秋惠）

# 髓緣二十 愛流轉



二〇〇五年七月，近萬顆幹細胞於慈濟骨髓幹細胞中心的顯微鏡下，聚集成一顆「感恩的心」，彷彿明白他們正擔負起傳遞大愛的光榮使命。

二〇一三年，慈濟骨髓幹細胞中心成立屆滿二十周年，穿越全球二十九個國家地區的髓緣，連結了無數刻骨銘心的生命之愛；無論是與疾病的對抗、配對送髓過程的艱辛與多變，以及重生後的感恩與珍惜。捐、受贈者、家屬、志工、醫師、家屬與行政彼此生命的交會，譜出了一串深刻無憾的生命記錄。

經典雜誌出版

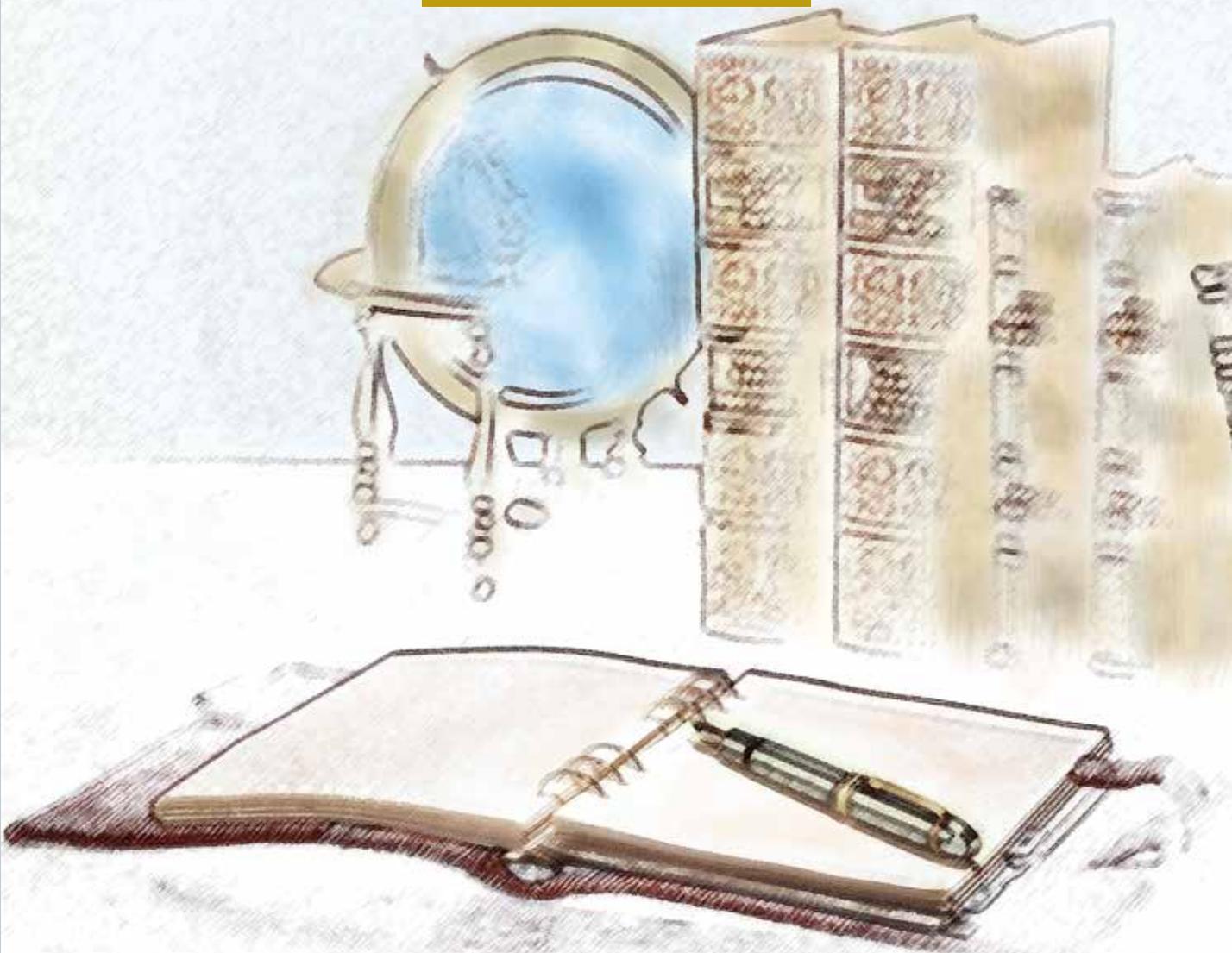
<http://store.tzuchiculture.org.tw/index.php/book/book-8.html>

TZU CHI NURSING JOURNAL

*Research  
Articles*

VOLUME 12 NUMBER 5

OCTOBER 2013



志為護理

2013年10月 第十二卷 第五期

慈濟護理人文與科學

# 學術論文



# 論文摘要

## *Research Articles*

### 社區新移民婦女自覺健康狀況與 健康資訊需求調查

A Study on Self-Perceived Health Status and Health Information Need of Female Immigrants in Local Communities

臺灣自 1980 年代以後興起異國婚姻風潮，其中以中國大陸及港澳地區最多、越南次之、印尼第三；新移民婦女的婚配對象多屬弱勢族群，以致其健康照護資源相對薄弱，這種狀況所衍生之議題，對社區醫療專業人員是一大挑戰。

本研究調查設定有三大方向：身心健康問題、自覺健康資訊的需求、身心健康問題及健康資訊需求是否因人口學特徵有分布差異。以問卷收集南臺灣某都會區非市中心衛生所管轄 21 個里的新移民已婚婦女，有效問卷 132 份。

本研究發現社區新移民婦女多數有血壓偏低、BMI 值異常及睡眠品質差之健康問題，易有思鄉心切、來臺後因生活事件易緊張焦慮及情緒常處低落等情緒問題。健康資訊的需求，主要在醫療資源運用、健康生活型態與生育計畫等方面，且所需的健康資訊會依國籍不同而有差異。

欲提供給社區新移民婦女的健康資訊，可增加如血壓的意義與測量、健康體位與健康飲食等衛教議題等。有關思鄉情緒疏導，可透過焦點團體進行，並多鼓勵年輕新移民婦女參加。期望本調查結果有助於地方衛生機關擬定協助新移民婦女健康照護措施與政策參考。(完整論文見 62 ~ 72 頁)